



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 NOVEMBER 2004
(namiddagvergadering)

Séance plénière du
VENDREDI 19 NOVEMBRE 2004
(séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**DRINGENDE VRAGEN**

- Van de heer Didier Gosuin aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken en de Haven van Brussel,

6

betreffende “de uitspraken van de staatssecretaris over de naamswijziging van Vlaams Blok in Vlaams Belang”.

Toegevoegde dringende vraag van de heer Rachid Madrane

6

betreffende « de verklaringen van mevrouw Brigitte Grouwels in de media over het Vlaams Belang. »

Toegevoegde dringende vraag van de heer Jacques Simonet

6

Betreffende « de verklaringen in de media over het programma van het Vlaams Belang. »

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Fremault

6

betreffende « de verklaringen op Télé-Bruxelles over de wijziging van Vlaams Blok in Vlaams Belang. »

Toegevoegde dringende vraag van de heer Christos Doulkeridis

6

betreffende « de verklaringen van mevrouw Brigitte Grouwels over een politieke partij. »

- Van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,

16

SOMMAIRE**QUESTIONS D'ACTUALITE**

- De M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,

concernant « les propos de la secrétaire d'Etat sur le changement de nom du Vlaams Blok en Vlaams Belang ».

Question d'actualité jointe de M. Rachid Madrane

concernant « les déclarations de Madame Brigitte Grouwels dans les médias sur le Vlaams Belang. »

Question d'actualité jointe de M. Jacques Simonet

concernant « les déclarations dans les médias relatives au programme du Vlaams Belang. »

Question d'actualité jointe de Mme Céline Fremault

concernant « les déclarations à Télé-Bruxelles sur la transformation du Vlaams Blok en Vlaams Belang. »

Question d'actualité jointe de M. Christos Doulkeridis

concernant « les déclarations de Madame Brigitte Grouwels relatives à un parti politique. »

- De M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la

Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,
betreffende “de reactie van de regering na de aankondiging van de verkoop van terreinen van de NMBS”.		concernant « la réaction du gouvernement suite à l'annonce de la vente de terrains de la SNCB ».
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Els Ampe	17	Question d'actualité jointe de Mme Els 17 Ampe
betreffende « de eventuele aankoop van NMBS gronden door het gewest. »		concernant « l'achat éventuel par la Région de terrains appartenant à la SNCB. »
- Van mevrouw Caroline Persoons aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	21	- De Mme Caroline Persoons à M. Pascal 21 Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,
betreffende “het derde tramongeval op de Tervurenlaan”.		concernant le « troisième accident de tram avenue de Tervueren ».
- Van de heer Jos Van Assche aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	23	- De M. Jos Van Assche à M. Pascal Smet, 23 ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,
betreffende “de procedure tot aanwerving van autobusbestuurders door de MIVB”.		concernant “la procédure de recrutement de chauffeurs de bus par la STIB”.
- Van de heer Jacques Simonet aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	24	- De de M. Jacques Simonet à M. Pascal 24 Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,
betreffende “de aangekondigde staking bij de mivb op 29 november”.		concernant « le préavis de grève à la STIB pour le 29 novembre prochain »
- Van de heer Willem Draps aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende medische hulp,	27	- De M. Willem Draps à M. Benoît Cerexhe, 27 ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
betreffende “de huis-aan-huisverkoop “ ten voordele van de brandweer ”.		concernant « les démarchages à domicile « au profit des pompiers » .
- Van de heer Jos Van Assche aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd	29	- De M. Jos Van Assche à Mme Françoise 29 Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et

<p>voor Huisvesting en Stedenbouw</p> <p>betreffende “De aanwerving van 55 GESCO’s voor de sociale woningen”.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Van mevrouw Viviane Teitelbaum aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, <p>betreffende “het standpunt van de regering in verband met het voorkomen van antisemitisch gedrag tijdens sportmanifestaties”.</p> <p>WIJZIGING VAN DE AGENDA</p> <p>Interpellaties</p> <p>Voorstel van ordonnantie betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het Gewestelijk Ontwikkelingsplan A-80/1-2004-2005).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Algemene besprekking – <i>Spreker</i> : Mevrouw Céline Fremault, rapporteur. - Artikelsgewijze besprekking <p>MONDELINGE VRAGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Van mevrouw Marie-Paule Quix aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, <p>betreffende “een recent rapport over de impact van de klimaatverandering in België”</p> <ul style="list-style-type: none"> - Van de heer Jacques Simonet aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, <p>betreffende “de gemeentelijke</p>	<p>de l’Urbanisme,</p> <p>concernant “le recrutement de 55 ACS pour les logements sociaux”.</p> <ul style="list-style-type: none"> - De Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles 30 Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l’Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement, <p>concernant « l’attitude du gouvernement quant à la prévention de faits antisémites lors de rencontres sportives ».</p> <p>MODIFICATION DE L’ORDRE DU JOUR</p> <p>Interpellations</p> <p>Proposition d’ordonnance portant validation de l’arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement (A-80/1-2004-2005).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Discussion générale – <i>Orateur</i> : Mme Céline 37 Fremault, rapporteuse - Discussion des articles <p>QUESTIONS ORALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - De Mme Marie-Paule Quix à Mme Evelyne 38 Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau, <p>concernant “un récent rapport sur l’impact du changement climatique en Belgique”.</p> <ul style="list-style-type: none"> - De M. Jacques Simonet à M. Emir Kir, 41 Secrétaire d’Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites, <p>concernant « les déchetteries</p>
--	---

containerparken”.		communales ».	
NAAMSTEMMINGEN	44	VOTES NOMINATIFS	44
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het gewestelijk ontwikkelingsplan (nr. A-80/1 – 2004/2005).	44	- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement (n° A-80/1 – 2004/2005).	44
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Christos Doulkeridis tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende “de problemen om horecapersonnel te vinden in Brussel”.	45	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Christos Doulkeridis à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «les difficultés de recrutement dans l'horeca bruxellois».	45
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende “de aanwerving van politie-inspecteurs”.	46	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «le recrutement d'inspecteurs de police».	46
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Céline Delforge en de toegevoegde interpellaties van mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Céline Fremault, de heer Joseph Parmentier, de heer Mahfoudh Romdhani, de heer Rachid Madrane, de heer Serge de Patoul en de heer Denis Grimberghs, betreffende de MIVB.	48	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Céline Delforge, et puis celle jointe de Mme Caroline Persoons, de Mme Adelheid Byttebier, de Mme Céline Fremault, de M. Joseph Parmentier, de M. Mahfoudh Romdhani, de M.Rachid Madrane, celle de M. Serge de Patoul, de M. Denis Grimberghs, concernant la STIB.	48
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president, betreffende “de organisatie van taallessen door de GIPS en de GSOP”.	49	- sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué concernant la nomination des formations linguistiques par l'ERIP et l'ERAP.	49
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president, betreffende “de interministeriële conferentie voor staatshervorming”.	51	- sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de M. Simonet à M. Picqué concernant la conférence interministérielle des réformes institutionnelles.	51

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENCE DE M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT

- *De vergadering wordt geopend om 14.43 uur.*

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

Staatssecretaris Grouwels is nog niet aanwezig. We beginnen met de vragen voor minister-president Picqué.

De heer Didier Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het lijkt mij niet meer dan correct dat de staatssecretaris op tijd zou zijn voor de vragen.*

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik stel voor mijn interpellatie uit te stellen, aangezien de regering ten onrechte minister Vanhengel heeft aangeduid om ze te beantwoorden.*

Ik heb hierover overleg gepleegd met de collega's die zich bij mijn interpellatie hadden aangesloten en ze zijn het eens.

De voorzitter.- Deze interpellaties worden uitgesteld tot de volgende plenaire vergadering. We hervatten de dringende vragen.

- *La séance est ouverte à 14h43.*

QUESTIONS D'ACTUALITE

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Un ensemble de questions sont adressées à Mme Brigitte Grouwels qui n'est pas encore arrivée.

Je vous propose donc de commencer par les questions adressées à M. Charles Picqué.

La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il me semble qu'il relève de la moindre des corrections que la secrétaire d'Etat interpellée soit à l'heure.

M. le président.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Monsieur le président, en attendant Mme la secrétaire d'Etat, je voulais vous signaler qu'en accord avec les autres auteurs d'interpellations sur l'installation des institutions européennes à Bruxelles, je propose de reporter ces interpellations à la prochaine séance car il y a eu manifestement une petite erreur d'aiguillage. Le gouvernement avait envisagé que M. Guy Vanhengel me réponde mais je m'adresse peu à lui. Les autres interpellants sont également dans ce cas.

Par correction, je souhaite donc énoncer devant toute l'assemblée, pour ceux qui se seraient préparés à faire cette interpellation, mon souhait de reporter ce point à la prochaine séance.

M. le président.- Nous allons inscrire ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance et nous revenons aux questions d'actualité.

(Samenspraak - aankomst van staatssecretaris
Brigitte Grouwels)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende “de uitspraken van de staatssecretaris over de naamswijziging van Vlaams Blok in Vlaams Belang”.

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

betreffende « de verklaringen van mevrouw Brigitte Grouwels in de media over het Vlaams Belang. »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

betreffende « de verklaringen in de media over het programma van het Vlaams Belang. »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

betreffende « de verklaringen op Télé-Bruxelles over de wijziging van Vlaams Blok in Vlaams Belang. »

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS

(Colloques – arrivée de Mme Brigitte Grouwels,
Secrétaire d'Etat)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À MME BRIGITTE GOUWELS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « les propos de la secrétaire d'Etat sur le changement de nom du Vlaams Blok en Vlaams Belang ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. RACHID MADRANE

concernant « les déclarations de Madame Brigitte Grouwels dans les médias sur le Vlaams Belang. »

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JACQUES SIMONET

concernant « les déclarations dans les médias relatives au programme du Vlaams Belang. »

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT

concernant « les déclarations à Télé-Bruxelles sur la transformation du Vlaams Blok en Vlaams Belang. »

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. CHRISTOS DOULKERIDIS

concernant « les déclarations de Madame

betreffende « de verklaringen van mevrouw Brigitte Grouwels over een politieke partij. »

De voorzitter.- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Deze lieden zijn dus interessant en positief. Zij eerbiedigen de mensenrechten. U beseft de draagkracht van uw woorden niet of u heeft de televisiebeelden niet gezien.*

Deze lieden zijn echter zopas veroordeeld voor racisme en hebben hun naam met een kunstgreep van "Blok" in "Belang" veranderd. Als inwooner en minister van Brussel geeft u krediet aan personen die Brussel dood en begraven willen zien. U hebt uw gemeenschap gekwetst en alle Franstaligen die de bedreiging van die lieden voor hun rechten en vrijheden maar al te goed begrijpen.

Als staatssecretaris hebt u onaanvaardbare uitspraken gedaan. Aangezien uw voorzitter zich steeds tegen het extremisme heeft afgezet, hoop ik dat uw partij u tot de orde zal roepen en dat u uw woorden zult intrekken. Ik had de minister-president willen vragen...

Brigitte Grouwels relatives à un parti politique. »

M. le président.- La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Ainsi donc, Madame la secrétaire d'Etat, ces gens-là sont intéressants. Ainsi donc, ces gens-là sont positifs. Ainsi donc, Madame, ces gens-là respectent la Convention des Droits de l'Homme. Ainsi donc, ceci est un fait nouveau plutôt positif. Je pense, Madame, que vous n'avez pas mesuré la gravité de vos propos. Ou bien, vous avez délibérément refusé de regarder les quelques images que la télévision a diffusées sur le meeting de ces gens-là.

Aujourd'hui, Madame, vous leur avez apporté une caution favorable en les qualifiant comme « positifs, intéressants, respectueux des Droits de l'Homme » - des gens qui viennent d'être condamnés pour racisme et qui, par un artifice, ont changé le « Blok » en « Belang » ! Ainsi donc, vous, Madame, qui vous dites dans les journaux de plus en plus Bruxelloise, en vos qualités de ministre bruxelloise, vous apportez crédit à ceux qui ont décidé d'enterrer et de tuer la Région bruxelloise. Madame, vous n'avez pas mesuré l'intensité de vos propos : vous avez blessé à la fois votre communauté – en témoigne la réaction unanime, sauf la vôtre et celle de ces gens-là – qui ne se reconnaît pas dans les propos du « Vlaams Belang » et tous les francophones qui, depuis tant d'années, savent quelle est la menace de ces gens-là à l'égard de leurs droits et de leurs libertés.

Madame, aujourd'hui comme secrétaire d'Etat, vous avez tenu des propos inacceptables et vous les avez réitérés. J'ose croire que votre parti vous rappelle à l'ordre. Je rappelle que votre chef de file avait mené campagne contre l'extrémisme. Aujourd'hui vous êtes pour l'extrémisme et donc j'attends de vous très clairement que vous reconnaissiez humblement -et nous vous en porterons crédit – que vos propos ne sont pas ceux que vous avez dits, que vous ne trouvez pas ces gens intéressants, que vous ne les trouvez pas positifs et que vous n'êtes absolument pas convaincu qu'ils respectent aujourd'hui la Convention de Droits de l'Homme. Il est essentiel que vous reveniez sur ces propos et j'aurais voulu demander l'avis du ministre-président, le ministre-président de toute une équipe, qui était là et qui est

De voorzitter.- De dringende vraag is aan mevrouw Grouwels gericht.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *En aan minister-president Picqué. Hij zal misschien zeggen dat het om een vergissing gaat, maar als de staatssecretaris haar woorden niet intrekt, hoort zij niet thuis in deze regering. Ik hoop dat de minister-president de gepaste conclusies zal trekken als zij bij haar standpunt blijft.*

(Applaus bij de MR).

De voorzitter.- De heer Rachid Madrane heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Het Vlaams Belang zal ons ongetwijfeld uitvoerig over zijn naamsverandering informeren en hiertoe een tweetalige brochure verspreiden om ons zand in de ogen te strooien.*

Gelukkig zijn er in deze vergadering vertegenwoordigers van de Vlaamse democratische partijen, die nooit met deze partij zullen samenwerken.

Ik hoorde een aantal uitleggingen van mevrouw de staatssecretaris op Télé Bruxelles. U zou uw houding niet wijzigen, maar zag in de eerbiediging van de mensenrechten door deze partij toch een positief punt. De wet op de partijfinanciering van 4 juli 1989 bepaalt echter dat alle partijen de mensenrechten moeten respecteren. Deze verklaring van het VB is dus geen nieuw element. Bovendien kent iedereen de draagwijdte van symbolische verklaringen.

Deze partij wil Brussel annexeren binnen een Vlaamse republiek. Wij hebben u vertrouwen gegeven als regeringslid. Hoe kan u ook maar het minste begrip opbrengen voor een partij die Brussel op de knieën wil? Ik ben behoorlijk geschrokken van uw verklaringen, vooral omdat u ze hebt herhaald op een ander televisiekanaal.

Ik heb twee vragen voor u.

Bent u bereid nooit met deze partij samen te werken en u daartoe in deze vergadering te verbinden? Kan u mij bevestigen dat u het cordon sanitaire nooit zal doorbreken?

parti peu avant que j'intervienne, sans doute vous dira-t-il après un long silence...

M. le président.- La question d'actualité est adressée à Mme Grouwels.

M. Didier Gosuin.- Et à M. Picqué, je l'ai lu dans l'intitulé. Il dira que c'est peut-être une faute, que c'est peut-être une gaffe. Moi je dis, Madame, que si vous ne retirez pas vos propos, vous n'avez plus votre place dans cet exécutif et j'attends que le ministre-président en tire les conséquences si effectivement, au terme des différentes questions, vous vous arc-boutez sur votre position.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est M. Rachid Madrane pour sa question d'actualité jointe.

M. Rachid Madrane.- Dans quelques semaines, nous recevrons sans doute une publication bilingue qui nous expliquera qu'il ne faut plus parler du Vlaams Blok, mais bien dorénavant du Vlaams Belang. Dans quelques temps, on nous expliquera également, à l'aide d'une belle brochure, comment prendre des vessies pour des lanternes, et l'on recevra sûrement une magnifique brochure publicitaire qui nous expliquera que, même si cela a la couleur du méthanol, la saveur et le goût du méthanol, ce n'est pas du méthanol !

Heureusement, peu d'entre nous liront cette brochure, et peut-être même certains d'entre nous y trouveront-ils un quelconque usage : pour y mettre des épluchures de pommes de terre, ou encore la litière du chat. Heureusement, il y a au sein de cette assemblée, des représentants de partis démocratiques flamands qui ont réaffirmé leur volonté de ne jamais collaborer avec ce parti. J'en ai vu certains à Télé Bruxelles, et je pense à M. Vanhengel, à ma collègue Mme Byttebier, à Inge Paemen, la secrétaire fédérale du sp.a, qui ont tous et toutes réaffirmé que jamais ils ne collaboreront avec cette formation politique.

Et puis, j'ai vu, à Télé Bruxelles, Madame la secrétaire d'Etat tenir certains propos. Effectivement, j'ai entendu que jamais vous ne changeriez d'attitude, et cela est bien. Néanmoins, vous avez ajouté que vous trouviez quand même des éléments positifs dans le programme du Vlaams Belang, puisque je dois bien le citer, et notamment le fait que ce parti, si on peut appeler

cela un « parti », respecte les droits de l'Homme. Mme la secrétaire d'Etat, c'est un comble. Ce l'est d'abord pour la secrétaire d'Etat, ministre en charge de l'Egalité des chances entre les Hommes et les Femmes, mais également parce que, en vertu de l'article 15 bis de la loi du 4 juillet 1989, tous les partis doivent s'engager à respecter la Convention européenne des droits de l'Homme ! C'est la loi sur le financement des partis politiques. Tous les partis doivent s'engager à respecter les droits de l'Homme pour bénéficier d'un financement public. Vous comprenez que rien n'est neuf dans cet engagement, d'autant plus que nous connaissons tous la portée des déclarations symboliques.

Madame la secrétaire d'Etat, dois-je vous rappeler que c'est ce parti qui veut annexer Bruxelles et en faire une partie de la république flamande ; celui-là même qui veut « mettre Bruxelles à genoux », « tuer les Bruxellois » ? Nous vous avons fait confiance. Vous êtes membre du gouvernement. Je voudrais savoir comment vous pouvez trouver un soupçon d'indulgence à un parti qui veut mettre notre Région à genoux. Très honnêtement, j'ai failli m'étouffer en écoutant vos propos, d'autant plus que vous les avez réitérés sur une autre chaîne.

Je serai très clair et vous poserai deux questions.

Etes-vous prête, Mme Grouwels, à ne jamais collaborer avec ce parti et à vous y engager ici devant cette assemblée ?

Pouvez-vous me rassurer en vous engageant à ne jamais briser le cordon sanitaire ?

Cela me semble essentiel. Enfin, permettez-moi de vous prodiguer un conseil sur le ton de la boutade, et de paraphraser le spectacle de notre collègue M. Riguelle : avec tout le respect que j'ai pour vous, « Brigitte, sois Bruxelloise ou tais-toi ».

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik betreur het feit dat mevrouw Grouwels het niet nodig vond aanwezig te zijn bij mijn interpellatie tot de heer Picqué over haar onaanvaardbare uitspraken over het statuut van Brussel. Ik betreur eveneens dat de minister-president nu niet aanwezig is bij de dringende vragen aan hem en*

M. le président.- M. Jacques Simonet, sur le même objet.

M. Jacques Simonet.- Je serai extrêmement bref car moins nuancé que ne l'aura été M. Madrane. Je voudrais dire dans un premier temps que je regrette que lors de mon interpellation adressée à M. Picqué, relative aux déclarations inacceptables de Mme Grouwels quant au statut de Bruxelles, Mme Grouwels n'ait guère jugé bon d'être

aan mevrouw Grouwels. Uw uitspraken dat met het Vlaams Belang kan worden omgegaan, zijn onaanvaardbaar. Ik herhaal, net als de heer Madrane, dat de leider van het Vlaams Belang, de heer Dewinter, zich ten doel stelt Brussel op de knieën te krijgen.

Ik wind er geen doekjes om: ofwel trekt u uw woorden in en biedt u uw excuses aan aan de 95% democraten in dit parlement, ofwel trekt u uw conclusies uit de afkeuring van de fracties, zowel Franstalig als Nederlandstalig, zowel van de meerderheid als van de oppositie. Ik maak van deze gelegenheid gebruik om hulde te brengen aan de moed van de Nederlandstalige fracties.

(Applaus)

présente. Je regrette également que le ministre-président ne soit pas présent alors que des questions d'actualité lui sont adressées cet après-midi et alors que nous interrogeons Mme Grouwels. Je le dit comme l'ont dit Didier Gosuin et Rachid Madrane avant moi, les propos que vous avez tenus à Télé Bruxelles et réitérés hier à l'issue du gouvernement bruxellois par rapport au caractère fréquentable du Vlaams Belang sont inacceptables et je tiens à insister sur ce que Rachid Madrane a rappelé, c'est à dire que l'objectif du chef de file du Vlaams Belang, M. De Winter était de mettre Bruxelles à genoux et de lui couper les vivres.

Je serai très clair et je n'irai pas par quatre chemin : soit vous retirez vos propos, et vous présentez vos excuses aux démocrates qui représentent 95 pour cent de cette assemblée, soit vous tirez les conséquences du désaveu qui a été le vôtre dans le chef des formations politiques tant francophones que néerlandophones de la majorité et de l'opposition et je salue – je profite de l'occasion pour le dire ici – le comportement courageux qui a été celui de nos formations politiques néerlandophones.

Il n'y a pas d'autres choix, Madame ; ou vous vous excusez et vous retirez vos propos ou il faut en tirer les conséquences, ou nous demanderons par une autre voie, au ministre-président, que vous en tirez les conséquences.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw Cécile Fremault heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Cécile Fremault (in het Frans).- *Op Télé-Bruxelles hebt u verklaard dat er interessante punten in het programma van het Vlaams Belang staan, zoals de naleving van de Europese conventie van de mensenrechten.*

In tegenstelling tot de meeste van uw Nederlandstalige collega's vindt u dat een positief punt. Ik betreur deze uitspraken, te meer omdat u lid van de regering bent en het hoogste gerechtshof nog maar pas deze racistische en xenofobe partij heeft veroordeeld, precies omdat haar programma indruist tegen de principes van onze democratische, vrije en pluralistische maatschappij.

M. le président.- La parole est à Mme Mme Cécile Fremault pour sa question d'actualité jointe.

Mme Cécile Fremault.- Mme la ministre, vous vous êtes exprimée sur Télé Bruxelles sur la transformation du Vlaams Blok en Vlaams Belang et vous avez déclaré qu'il y avait effectivement, comme l'ont rappelé la plupart de mes collègues ici, des éléments intéressants dans le programme du Vlaams Belang, comme le respect de la Convention européenne des droits de l'Homme.

Vous avez, contrairement à la plupart de vos collègues néerlandophones, relevé que ceci est un point positif et qu'il fallait voir dans la pratique comment les éléments pouvaient se dérouler. Vous me permettrez de regretter très vivement ce type de propos qui plus est, quand vous êtes membre du gouvernement, et encore plus au lendemain d'une

Kunt u uw uitspraken nader toelichten? Kunt u op uw erewoord verklaren dat u het cordon sanitaire tegen het Vlaams Belang niet zult doorbreken, vooral omdat de gemeenteraadsverkiezingen binnen twee jaar plaatsvinden?

(Applaus)

De voorzitter.- De dringende vragen worden gesteld zonder schriftelijke tekst, tenzij men cijfers wil citeren

De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- Het feit op zich dat we over deze zaak moeten interpelleren, is eigenlijk een nederlaag voor de democraten.

Ik heb de indruk dat men tegenwoordig in Vlaanderen eerder geneigd is om Brusselse democraten te beleidigen, dan om kritiek te uiten op het Vlaams Blok of het Vlaams Belang. Dat is verontrustend.

Nu hoor ik sommige Vlaamse beleidsmakers zelfs verkondigen dat er met het Vlaams Belang gepraat kan worden. Ik vind dat werkelijk onaanvaardbaar.

Mevrouw Grouwels, in tegenstelling tot de heer Simonet geloof ik niet dat u gezegd zou hebben dat er met die partij te praten valt, maar dat maakt de zaak er niet veel minder ernstig op. U zal ons dadelijk wel vertellen wat u precies heeft gezegd.

Uw uitspraken zijn onaanvaardbaar. Eerst was er

condamnation exemplaire de la plus haute juridiction de Belgique d'un parti politique reconnu comme raciste, xénophobe, pratiquant de façon répétée la ségrégation et, comme le souligne la Cour d'Appel de Gand dans son arrêt du 21 avril 2004, va à l'encontre des valeurs qui sont à l'honneur dans une société démocratique, libre et pluraliste.

Je souhaiterais savoir si vous souhaitez préciser devant notre assemblée les propos que vous avez tenus ce lundi 15 novembre et si vous vous engagez sur l'honneur, au côté de toutes les formations démocratiques de ce parlement, à ne pas briser le cordon sanitaire qui est mis en place contre le Vlaams Blok – maintenant le Vlaams Belang – depuis plusieurs années et ce, plus particulièrement, à moins de deux ans des élections communales.

(Applaudissements)

M. le président. - Je voudrais rappeler que, pour les questions d'actualité, on ne s'aide pas d'un papier sauf s'il y a des chiffres à citer. Ceci ne vaut pas pour M. Doulkeridis, qui est un vieux routier de la politique, mais qui peut se servir d'un document auquel il souhaiterait faire référence.

La parole est à vous, M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis. - D'une certaine manière, nous sommes déjà perdants, nous les démocrates. Nous sommes en effet obligés d'interpeller, d'encourager ces sourires-là et d'en faire la publicité. Je trouve que c'est déjà catastrophique et que nous nous trouvons dans un drôle de contexte sur lequel il faut attirer l'attention de chacun d'entre nous, francophones comme néerlandophones.

J'ai l'impression qu'aujourd'hui, dans le nord du pays, auprès de certains publics en tout cas, il est davantage admis d'insulter des démocrates bruxellois que de critiquer le Vlaams Blok ou le Vlaams Belang. La tournure que prennent les événements n'est pas normale et devrait tous nous inquiéter.

J'ai entendu maintes fois des responsables flamands insulter la Région bruxelloise et les démocrates qui la représentent. J'ai entendu ces derniers temps, parfois les mêmes personnes, tenir des propos sur la fréquentabilité des responsables

uw campagne “Minder Frans, meer Brigitte”, nu dit. U vervalt steeds in dezelfde fout. U was gewaarschuwd dat u in uw nieuwe functie dubbel op uw woorden zou moeten passen.

Ik vraag u die uitspraken hier voor deze assemblee in te trekken en te bevestigen dat u als democrate, als voormalig parlementslid, als verkozene en als staatssecretaris het cordon sanitair tegen de extremistische partijen, waaronder uiteraard het Vlaams Belang, niet zal doorbreken. Ik had graag een duidelijk antwoord gekregen.

(Levendig applaus)

du Vlaams Blok ou du Vlaams Belang. Je trouve cela vraiment incroyable et inacceptable.

Madame Grouwels, c'est dans ce contexte que vous êtes intervenue. Je ne pense pas, contrairement à ce qu'a dit M. Simonet tout à l'heure, que vous ayez dit que ce parti et ses représentants étaient fréquentables. Mais cela n'enlève pas grand-chose à ce que nous voulons vous dire aujourd'hui.

J'ai longtemps hésité à vous interroger, parce que cela fait la publicité de ceux dont on ne veut justement pas parler.

Mais vos propos sont inacceptables. Malheureusement, ils viennent s'ajouter à une série d'interventions qui ont été faites dans votre chef, de « *minder Frans, meer Brigitte* » jusqu'à vos propos ici. Ce sont des erreurs qui se répètent. En acceptant vos nouvelles fonctions, vous saviez très bien, et vous aviez été prévenue dès le départ, que vous deviez redoubler d'attention sur les propos que vous teniez en tant que secrétaire d'Etat.

Les derniers propos que vous avez tenus sont totalement inacceptables. Je ne vous ai pas entendu à la télévision, j'ai lu le rapport de vos propos dans la presse écrite. Je voudrais vous demander si vous confirmez ces propos, ou plutôt d'infirmer ces propos, ici, en public, devant vos collègues, devant les parlementaires, et de réaffirmer, comme d'autres vous l'ont demandé, que l'attitude que vous aurez, en tant que démocrate, en tant qu'ex-parlementaire, en tant qu'élue, en tant que secrétaire d'Etat, sera de conserver, envers les partis extrémistes, dont le Vlaams Belang évidemment, un cordon sanitaire impitoyable. Je voudrais vous entendre extrêmement clairement sur ces questions-là.

(Applaudissements nourris)

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Een van de meest gebruikte technieken in de politiek bestaat erin zinnen uit hun context te halen. Men heeft mij geïnterviewd over de gedaanteverandering van het Vlaams Blok in Vlaams Belang.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels,

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Monsieur le président, chers collègues, ne croyez surtout pas que je sous-estime les questions qui sont posées ici. Mais je dois quand même dire que, dans le débat politique, l'une des ficelles les plus utilisées est d'extraire une phrase de son contexte. Et c'est ce qui s'est passé. On m'a interviewée sur

Ik heb in de eerste plaats onderstreept dat de naamsverandering niets betekent, vooral omdat de partij ondanks de veroordeling door het gerechtshof van Gent nog altijd door dezelfde personen wordt geleid.

Daarna heb ik opgemerkt dat het interessant is dat er verschillende nieuwe punten in het basisprogramma van die partij staan, waaronder de naleving van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens. Ik ben overigens niet de enige die dit heeft vastgesteld. Verschillende universiteitsprofessoren hebben hierop commentaar gegeven in de kranten.

Tot slot heb ik daaraan toegevoegd dat het nieuwe programma voor de Vlaamse christen-democraten nog steeds onaanvaardbare elementen bevat. Dat lijkt mij toch de belangrijkste uitspraak.

Men heeft mij gevraagd of ik het positief vond dat het Vlaams Blok, dat nu Vlaams Belang heet, de mensenrechten erkent in haar programma.

Welke democraat zou dat niet positief vinden? Enkel mensen die te kwader trouw zijn, zouden dat interpreteren alsof ik akkoord ga met het volledige programma van het Vlaams Belang. Ik heb onmiddellijk daarna gezegd dat ik hun huidige programma onaanvaardbaar vond.

Als de opvolger van het Blok de mensenrechten in zijn programma erkent, is dat eigenlijk een impliciete erkenning dat de partij het vroeger niet al te nauw nam met die rechten.

De kopstukken van het Vlaams Belang hebben blijkbaar niet de politieke moed om dat toe te geven. De hamvraag blijft nog altijd dezelfde: is het mogelijk om samen te werken met een dergelijke partij, laat staan ermee te regeren? Mijn standpunt en dat van mijn partij is zeer duidelijk: wij werken niet samen met een partij die uitsluiting, haat en onverdraagzaamheid predikt en die de grondvesten van onze democratie aanvalt. Het Vlaams Belang is een dergelijke partij.

la métamorphose du Vlaams Blok en Vlaams Belang. J'ai répondu qu'il était intéressant que de nouveaux éléments figurent dans leur programme.

J'ai commencé par dire qu'un changement de nom ne signifie rien, surtout quand les mêmes personnes sont toujours à la tête de ce parti qui venait d'être condamné par le Tribunal de Gand. J'ai ajouté qu'il était intéressant de noter que plusieurs nouveaux points sont apparus dans leur programme de base – qui mentionne désormais le respect de la Convention des Droits de l'Homme -. Cela ne figurait pas dans l'ancien programme. Quand on compare le nouveau texte à l'ancien, il diffère sur certains points. Ceci est une constatation de fait qui n'a d'ailleurs échappé à personne. J'ai lu dans les journaux les commentaires de professeurs de diverses universités et tous ont constaté la même chose. Néanmoins, j'ai ajouté que le nouveau programme contenait toujours des éléments inacceptables pour les chrétiens-démocrates flamands. Et c'est finalement ce qui me paraît le plus important.

On m'a demandé si je considérais positivement le fait que le Vlaams Blok, rebaptisé en Vlaams Belang, avait inséré le respect envers la Convention des Droits de l'Homme dans son programme.

Il va de soi que je tombe des nues. Quel démocrate ne qualifierait pas cela de positif ? Qui d'entre nous serait prêt à déclarer qu'il ou elle considère la souscription à la conventions des Droits de l'Homme comme quelque chose de négatif ? Seules les personnes de mauvaise foi peuvent y voir une évaluation positive du programme du Blok ou du Belang dans sa totalité. J'ai d'ailleurs immédiatement ajouté à mes propos que je considérais comme inacceptable le programme tel qu'il existe toujours aujourd'hui.

Personnellement, j'estime que le fait que le successeur du Blok ait inséré désormais la reconnaissance de la Convention des Droits de l'Homme dans son programme de base doit être vu comme une reconnaissance tacite du fait que, dans le passé, ce parti prenait ses aises avec cette Convention.

Apparemment, les leaders du Vlaams Belang n'ont pas le courage politique de l'avouer sans réserve. Malgré l'élévation des points individuels dans le programme du successeur du Vlaams Blok, la

question essentielle posée ici cet après-midi subsiste : une collaboration avec un tel parti est-elle possible, sans parler de la possibilité de gouverner avec lui ? Mon point de vue, à l'instar de celui de mon parti, est très clair : nous ne collaborons, ni ne collaborerons, avec un parti qui propage l'exclusion, la haine et l'intolérance et qui attaque les fondements de notre système démocratique. Ce parti est celui qui se nomme aujourd'hui le « Vlaams Belang ». J'espère avoir été suffisamment claire.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord voor een bijkomende vraag.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Uw standpunt is onbegrijpelijk. Enerzijds verheugt het u dat die partij de naleving van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens in haar programma opneemt, maar anderzijds wenst u niet met die mensen samen te werken omdat zij haat en racisme verspreiden, wat volkomen tegen dat Verdrag indruist. U spreekt zichzelf dus tegen. U hebt niet geantwoord en ik verwacht dat de minister-president hieruit de nodige conclusies trekt.*

(Applaus bij de MR)

M. le président.- M. Gosuin, vous avez la parole pour une question complémentaire.

M. Didier Gosuin.- Madame, vous ne m'avez pas répondu, Vous me dites d'une part qu'aujourd'hui, vous vous réjouissez que ce parti inscrive le respect à la Convention des Droits de l'Homme, et d'autre part, vous me dites que vous ne collaborerez pas parce que ces gens propagent la haine et le racisme, c'est-à-dire tout ce qui est contraire à la Convention des Droits de l'Homme. Votre position est incompréhensible parce que vous dites tout et son contraire. Vous êtes comme Vlaams Blok et Vlaams Belang : c'est chou noir et noir chou. Vous devez très clairement nous dire aujourd'hui, puisque vous concluez que ces gens propagent le racisme, qu'il n'y a rien d'intéressant et rien de positif et que ces gens ne respectent pas la Convention des Droits de l'Homme. Vous ne m'avez pas répondu, je le regrette et j'attends du ministre-président qu'il en tire les conséquences.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Het antwoord voldoet mij niet. Ik verwys opnieuw naar artikel 15 bis van de wet van 4 juli 1989. De wet op de financiering van de politieke partijen bepaalt dat de partijen de mensenrechten moeten eerbiedigen.*

Ik herhaal dus mijn vragen. Verbindt u zich ertoe nooit met een dergelijke politieke partij samen te werken ? Zal u het cordon sanitaire nooit doorbreken ?

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président .- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je ne suis pas satisfait de la réponse. Je comprends qu'il soit difficile pour quelqu'un qui a des responsabilités d'assumer ou d'accepter ses erreurs.

Comme je l'ai fait tout à l'heure, je rappelle simplement l'article 15 bis de la loi du 4 juillet 1989. Le sujet est important et mérite un minimum de concentration. Cette loi sur le financement des partis politiques prévoyait déjà que les partis s'engagent à respecter les droits de l'homme. Il n'y a donc rien de neuf sous le soleil.

Je vous réitère donc mes deux questions précises. Vous engagez-vous à ne jamais collaborer avec une formation politique telle que celle-là ? Vous

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Mijn vraag is duidelijk: ofwel trekt mevrouw Grouwels haar woorden in en verontschuldigt zij zich - wat zij niet gedaan heeft - ofwel trekt zij haar conclusies.*

Indien mevrouw Grouwels zich niet verontschuldigt, zal ik de minister-president daarover interpelléreren.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *Ik vraag mij af of u naïef geweest bent. Weinig juristen kunnen zich voorstellen dat het Vlaams Belang de Conventie gebruikt zoals zij bedoeld is.*

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (*in het Frans*).- *Mevrouw de staatssecretaris, ik wil u niet in een hoek drijven. Als democraten moeten we proberen een zo breed mogelijke consensus te bereiken. Maar u moet zich realiseren dat uw antwoord duidelijk onvoldoende is. Ik vraag u dan ook om klaar en duidelijk te antwoorden dat uw fractie het cordon sanitaire zal handhaven.*

Ik geloof dat u te goeder trouw bent en dat u in de val gelokt bent, maar u blijft onhandige uitspraken doen. Deze bijkomende vragen zijn een kans om u voor eens en voor altijd duidelijk uit te spreken.

engagez-vous à ne jamais briser le cordon sanitaire ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité).

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Il ne s'agit pas d'une question complémentaire. Ma question était précise. Soit Mme Grouwels retirait ses propos et s'excusait, ce qu'elle n'a pas fait, - elle a confirmé ce qu'elle avait dit à la presse, alors que nous considérions tous qu'il s'agissait de propos inacceptables, soit elle en tirait les conclusions.

A partir du moment où Mme Grouwels ne s'excuse pas, je reviendrai sur le sujet par la voie d'une interpellation à M. Le ministre-président.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je voulais savoir si vous êtes naïve, parce que nous serions vraiment naïfs de croire que le Vlaams Belang puisse utiliser la Convention dans l'esprit de ses pères fondateurs. Je pense que beaucoup de personnes, et beaucoup de juristes qui respectent ce texte, ne peuvent pas imaginer que ce texte soit utilisé à bon escient par le Vlaams Belang.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Je voudrais vous dire, Mme la secrétaire d'Etat, que vous avez répondu à une question qui est celle du cordon sanitaire. Vous aurez peut-être remarqué que mes propos ne cherchent pas à vous enfoncer ou de vous mettre dans une situation sans sortie. L'objectif des démocrates que nous sommes est de pouvoir se mettre d'accord sur un consensus le plus global possible. Vous devez vous rendre compte que la réponse que vous avez fournie n'est visiblement pas satisfaisante et, sincèrement, je vous invite à compléter votre réponse et à dire clairement que le cordon sanitaire auquel nous travaillons depuis des années dans cette région sera respecté par votre groupe, et de le dire de manière extrêmement claire.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Misschien liggen onze gevoeligheden enigszins anders, maar ik ben het eens met uw oordeel over het Vlaams Belang. Ik herhaal dat er voor de CD&V geen sprake van een samenwerking met die partij kan zijn, want ook al is er op papier een en ander gewijzigd, in de praktijk is er niets veranderd. Ik denk hierover bijzonder duidelijk te zijn geweest en wil niet dat mijn woorden verkeerd worden uitgelegd. Als u echter wilt dat ik mij verontschuldig voor dit misverstand dat in mijn ogen nooit heeft bestaan, dan zal ik dat doen.

(Applaus)

Ik herhaal nogmaals dat wij met die partij niet zullen samenwerken!

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de reactie van de regering na de aankondiging van de verkoop van

Vous avez eu des propos qui restent maladroits sur cette histoire de ‘positif’ et ‘pas positif’. Je crois que vous avez été piégée et je vous crois de bonne foi, mais vous continuez néanmoins à jongler avec tout cela et en ne vous démarquant pas de manière beaucoup plus claire, vous vous enfoncez davantage. Je vous invite à saisir la possibilité qui vous est donnée de répondre aux questions complémentaires pour préciser davantage vos positions.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Peut-être avons-nous une sensibilité différente, mais en fin de compte, je suis d'accord avec ce que vous dites du parti qui s'appelle aujourd'hui le Vlaams Belang. Je ne peux que répéter que, pour le CD&V, il n'est pas question de collaborer avec le Vlaams Belang. Même si certaines choses ont changé dans les textes, rien ne change quant au fond, je crois avoir été claire et je ne voudrais pas que mes propos soient encore mal interprétés. Il est indéniable que les gens de ce parti ne respectent pas les femmes : si le moindre malentendu existait sur ce point, je tiens à le dissiper ici. Si cela vous satisfait que je m'excuse à propos de ce malentendu, qui n'a par ailleurs jamais existé dans mon chef, je veux le faire.

(Applaudissements)

Je répète donc : c'est très clair, nous ne collaborerons pas avec ce parti.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la réaction du gouvernement suite à l'annonce de la vente de terrains de

terreinen van de NMBS”.

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG
VAN MEVROUW ELS AMPE**

**betreffende « de eventuele aankoop van
NMBS gronden door het Gewest. »**

De voorzitter.- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Onder impuls van minister Vande Lanotte heeft de NMBS beslist op grote schaal terreinen te verkopen. Het is echter noodzakelijk met de betrokken overheden en partijen voorafgaand de grote lijnen van de bestemming van deze terreinen te bespreken. Indien vooraf geen overleg met de gemeenten plaatsvindt, bestaat het gevaar dat projectontwikkelaars de vrije hand krijgen. Zij zullen van de overheid terreinen aankopen en daarvoor een “return” willen.*

Vraagt u de federale overheid de verkoop te bevriezen tot er overleg heeft plaatsgevonden ? We willen geen tweede Brussel-Zuid.

Zal u dit bij minister Vande Lanotte en de NMBS aankaarten, zodat in Brussel onderling kan worden overlegd over een stedenbouwkundig kader, teneinde speculatie te voorkomen ?

la SNCB ».

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME ELS AMPE**

**concernant « l'achat éventuel par la Région
de terrains appartenant à la SNCB. »**

M. le président.- La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. Le président, M. Le ministre-président, je serai très bref parce que ce dossier a déjà été évoqué.

La SNCB a décidé unilatéralement, sous l'impulsion de M. Johan Vande Lanotte, de mettre massivement en vente des terrains.

J'ai lu vos interviews et je m'inquiète parce qu'il me paraît essentiel que, préalablement à cette vente, il y ait quand même, au minimum, une concertation avec les pouvoirs publics et avec les associations concernées pour définir les grandes affectations de ces terrains. On ne pourra évidemment pas avoir, au mètre carré près, une vision précise de cette affectation. Cependant, à défaut d'une concertation préalable avec les communes, le risque est grand de donner un blanc-seing à des promoteurs immobiliers qui vont s'engager dans des achats de terrains provenant de pouvoirs publics avant de revenir vers d'autres pouvoirs publics et demander très ‘raisonnablement’ de valoriser leur investissement qui a profité par ailleurs à des pouvoirs publics ; la SNCB et l'Etat fédéral en l'occurrence. Ils réclameront une certaine rentabilité, un certain « return ».

Avez-vous l'intention de demander à l'Etat fédéral de geler momentanément la vente, le temps que vous puissiez vous concerter avec les autorités compétentes, de façon à pouvoir cadenasser globalement cette opération ? Comme vous l'avez dit, il ne s'agit pas de vous retrouver dans une situation du type « Bruxelles Midi » avec des effets pervers pour les autorités communales et régionales.

En d'autres termes, êtes-vous prêt à intervenir auprès de M. Johan Vande Lanotte et de la SNCB afin d'attendre et de donner du temps à la concertation intra-bruxelloise en vue de définir un

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Els Ampe.- Op 17 november heeft de Brusselse Raad voor het Leefmilieu geprotesteerd tegen de aankoop van NMBS-gronden door het Brussels Gewest. Het gaat specifiek over de rangeerstations van Schaarbeek en Delta. Zij meent dat ons Gewest een bedrijfszone wil maken van deze gronden en vraagt dat de federale regering de verkoop zou uitstellen. Het vrijkomen van deze terreinen is volgens mij een uitgelezen gelegenheid om het tekort aan bedrijfszones in het Brussels Gewest op te vangen. Dit is niet alleen mijn mening maar ook die van professor Cabus. In een omstandig rapport wijst hij op het tekort aan bedrijfsterreinen.

Bedrijven zorgen voor bijkomende jobs en werkgelegenheid en ook voor fiscale inkomsten. Ik geloof dat wij als Gewest zeker niet te weinig werklozen hebben of teveel geld om deze kans aan ons voorbij te laten gaan. Ik moet u waarschijnlijk ook niet vertellen dat wij de bedrijfszones zo kunnen organiseren dat er voldoende aandacht wordt geschonken aan het groene karakter ervan. Daarom zou ik u willen vragen of het klopt dat ons Gewest geld heeft uitgetrokken voor de aankoop van de NMBS-gronden. Zo ja, om hoeveel geld gaat het en welke bestemming zou de regering aan de gronden willen geven ? Ik zou ook willen weten welke maatregelen ze zal nemen om de gronden fiscaal aantrekkelijk te maken, want zoals u weet hebben fiscale maatregelen, zeker in Brussel, (omdat de fiscale druk hier al zeer hoog is) een belangrijke impact op de investeringen die er zullen plaatsvinden.

De voorzitter.- Ik herinner eraan dat voor de dringende vragen geen notities mogen worden gebruikt, behalve dan voor cijfers of uitspraken op een persconferentie of iets dergelijks. Het is de laatste keer dat ik dit zeg.

De heer Charles Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in

cadre urbanistique visant à éviter une spéculation immobilière à l'image de celle, hélas, qui a frappé Bruxelles depuis tant d'années et qui est la plupart du temps le fait des pouvoirs publics eux-mêmes ?

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Le 17 novembre dernier, le Conseil bruxellois pour l'environnement a protesté contre l'achat par la Région bruxelloise des gares de triage de Schaerbeek et de Delta, terrains appartenant à la SNCB. Il suppose que notre Région veut faire une zone industrielle de ces terrains et demande que le gouvernement fédéral en diffère l'achat. Je pense que le dégagement de ces terrains est une opportunité idéale pour compenser le manque de zones industrielles en Région bruxelloise.*

Les entreprises sont pourvoyeuses d'emplois et de rentrées fiscales. Nous pouvons aussi veiller à la verdurisation des zones concernées. C'est pourquoi je voudrais savoir s'il est exact que notre Région a affecté de l'argent à l'achat des terrains de la SNCB ? Si oui, pour quel montant ? Quelles sont les affectations prévues ? Quelles mesures la Région compte-t-elle prendre pour rendre ces terrains fiscalement attractifs ?

M. le président.- Je rappelle qu'aucune note ne peut être utilisée pour les questions d'actualité, sauf pour les chiffres ou les citations.

La parole est à M. Charles Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ai déjà

het Frans).- De vraag van de heer Gosuin is terecht. Er moeten voorafgaande contacten zijn met de NMBS of haar vertegenwoordiger en met de bevoegde minister. Die contacten zijn er ook. Het is nu vooral belangrijk vooruitgang te boeken met de ontwikkelingsplannen van de zones. We zullen misschien niet overal zelf terreinen moeten aankopen. Eventuele geïnteresseerde projectontwikkelaars zullen ook wel weten dat het Brusselse gewest over heel wat middelen beschikt om druk uit te oefenen, als het niet betrokken wordt bij de aankoop en de ontwikkeling van de risicozone.

(verder in het Nederlands)

Ten tweede moeten we natuurlijk over middelen beschikken om de grondreserves aan te kopen. De regering heeft beslist tot de oprichting van een gewestelijke naamloze vennootschap. Die naamloze vennootschap van publiek recht zal beschikken over 10 miljoen euro voor 2004 en 28 miljoen euro voor 2005. Dat moet natuurlijk nog worden goedgekeurd in het kader van de begroting. Ik stel u gerust : er zijn dus voldoende financiële mogelijkheden.

Voor de bestemming van de gronden is het nodig de toestand ervan te beschrijven. Voor sommige gronden, met name in de omgeving van de spoorwegen, bestaan er bijzonder bestemmingsplannen (BBP's). Andere gronden liggen dan weer in hefboomgebieden. Voor de gebieden van gewestelijk belang zullen wij natuurlijk het gewestelijk bestemmingsplan (GBP) hanteren. Voor de hefboomgebieden zijn wij van plan schema's uit te werken vooraleer een BBP goed te keuren. In ieder geval moeten wij rekening houden met de beste bestemming van de reserves. De instrumenten die wij zullen aanwenden, zullen afhangen van het statuut van de zone: gebied van gewestelijk belang, spoorweggebied of hefboomgebied. In ieder geval zullen wij een bestemmingsplan uitwerken vooraleer over te gaan tot concrete investeringen.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Volgens het GBP moeten de grondreserves progressief worden gemobiliseerd, waarbij voorrang wordt

eu l'occasion de répondre en grande partie aux deux questions qui me sont posées, mais, comme les interpellateurs n'étaient pas présents, notamment en commission hier, leurs questions sont justifiées.

La question de M. Gosuin est tout à fait fondée. Il faut, bien sûr, qu'il y ait des contacts préalables avec la SNCB, ou avec la société qui représente ses intérêts, et avec le ministre de tutelle. Il est évident que ces contacts sont en cours.

M. Gosuin, l'important aujourd'hui est surtout d'avancer significativement sur les intentions du gouvernement quant au schéma de développement de ces zones. Il y aura probablement des zones, je l'ai dit ce matin, où nous n'aurons pas à intervenir en termes d'acquisition, et il y aura des zones où nous serons peut-être appelés à le faire. Je peux difficilement imaginer, d'ailleurs, qu'un promoteur s'aventure dans une procédure à risque en ignorant que la Région bruxelloise possède beaucoup d'instruments coercitifs et directifs qu'elle utilisera si elle n'est pas impliquée dans le processus d'acquisition et dans le processus de développement de la zone à risque.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement a décidé de fonder une société anonyme régionale de droit public qui devait disposer de 10 millions d'euros en 2004 et de 28 millions en 2005. Cela doit naturellement encore être approuvé dans le cadre du budget. Nous disposerons donc de moyens financiers suffisants pour acheter les réserves foncières.

Pour certains terrains, notamment aux abords des voies de chemins de fer, il y a des PPAS. Pour les zones d'intérêt régional, il y a le PRAS. Pour les zones levier, nous élaborerons un plan de travail avant d'approuver un PPAS. Nous devons tenir compte de la meilleure destination possible des réserves foncières. Les instruments que nous utiliserons dépendront du statut de la zone. Dans tous les cas, nous élaborerons un plan d'affectation du sol avant de faire des investissements concrets.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- L'inquiétude réside dans le fait que, lors du PRAS, on avait prévu une stratégie de réserve. Aujourd'hui, la SNCB

verleend aan het Ooststation, het Josaphatstation,... Die strategie wordt vandaag evenwel volledig omgegooid door de NMBS.

Nog volgens het GBP moet er, normaal gesproken, eerst een BBP worden opgesteld. Geeft u de gemeente hiervoor de nodige tijd of gooit u alles om, omdat de NMBS dat terrein rendabel wil maken ?

De voorzitter.- Mevrouw Els Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik had een derde vraag gesteld over het fiscaal aantrekkelijker maken van de gronden.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het is een beetje voorbarig om te zeggen welk soort fiscale hefbomen we zullen gebruiken. Dat hangt af van het overleg met de privé-sector. We kunnen nu nog niets zeggen over de manier waarop we de bedrijven in die zones zullen aantrekken. Ik zal u hierop in de loop van de eerstvolgende maanden antwoorden.

(verder in het Frans)

Mijnheer Gosuin, Delta is een geval apart. Voor een gebied van gewestelijk belang of een spoorweggebied is een bijzonder plan vereist. Voor een hefboomgebied is een richtschema en een Bijzonder Bestemmingsplan (BBP) vereist. We kunnen moeilijk onze grondreserves verkavelen zonder het BBP als instrument te gebruiken. We moeten niet overhaast te werk gaan, maar wel vooruitlopen op wat nu eigenlijk de bedoeling is. De regering moet eerst op vrij korte termijn een overzicht opstellen van wat ze waar wil, met welke partners, op welke manier en met welke bestemming. Dan kan er een richtschema worden opgesteld en uiteindelijk het BBP.

bouleverse cette stratégie qui consiste à y aller progressivement. Priorité à la gare de l'est, priorité à la gare Josaphat...

Deuxièmement, dans le PRAS, il est prévu, par exemple dans la zone Delta, qu'il y ait au préalable un PPAS. Est-ce que vous comptez respecter cela et permettre à la commune de travailler durant le temps nécessaire ou est-ce que vous aussi vous allez bouleverser des données parce que la SNCB demande de rentabiliser l'outil ?

M. le président.- La parole est à Mme Els Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *J'ai posé une troisième question sur le renforcement de l'attrait fiscal des terrains.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Il est prématuré de se prononcer sur le levier fiscal qui sera utilisé. Cela dépend de la concertation avec le secteur privé. Vous recevrez une réponse dans les prochains mois.*

(poursuivant en français)

Deuxièmement, pour répondre à la question de M. Gosuin, je pense qu'il a choisi un cas particulier en évoquant Delta.

J'ai répondu en néerlandais tout à l'heure en disant : Si on est dans une zone d'intérêt régional ou dans une zone de chemins de fer, il faut un plan particulier. Si on est dans une autre zone, par exemple une zone levier, il faut un schéma directeur, suivi d'un PPAS. Il me paraît donc difficile d'arriver à lotir nos réserves sans un instrument précieux comme le plan particulier d'affectation du sol.

Il ne s'agit pas ici d'avancer dans la précipitation en ce qui concerne l'exécution, mais bien d'avancer en ce qui concerne les intentions. Si le gouvernement pouvait, dans un délai relativement court, avoir un résumé de ce qui est souhaité, à quel endroit, avec quels partenaires, de quelle manière, pour quelle affectation dans le cadre d'un schéma directeur, nous pourrions alors élaborer le document réglementaire final qu'est le PPAS.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende “het derde tramongeval op de Tervurenlaan”.

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, minister antwoordt in naam van de heer Pascal Smet, die verontschuldigd is.

Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Op een maand tijd zijn er drie ongevallen gebeurd op de Tervurenlaan. Het laatste lijkt te wijten aan de onvoorzichtigheid van een voetganger.*

Tijdens de vorige vergadering heb ik minister Smet ondervraagd over de veiligheid van de trams. Ik heb daarbij het specifieke probleem van het oversteken aangehaald.

Ik heb de plaats van het ongeval bezocht. Er is een voetgangersoversteekplaats, maar die is erg moeilijk zichtbaar voor snel rijdende trams. Dit is niet het eerste soortgelijke ongeval op de Tervurenlaan met een dodelijke afloop.

Is er al een eerste analyse van de oorzaken van het ongeval ? Er moeten maatregelen komen om zowel de trambestuurders als de voetgangers te waarschuwen voor gevaarlijke oversteekplaatsen.

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant le « troisième accident de tram avenue de Tervueren ».

M. le président.- M. Guy Vanhengel, ministre, répondra au nom de M. Pascal Smet, ministre, excusé.

La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Coup du sort, fatalité, série noire... L'avenue de Tervueren a connu trois accidents en un mois. Le dernier est différent des deux autres, puisqu'il semble que l'imprudence d'une promeneuse ait joué un rôle.

A la séance passée, lorsque de nombreux députés avaient interpellé le ministre Smet, je l'avais interrogé sur la sécurité sur les lignes de tram, celle-là en particulier. J'avais expressément cité le problème de la traversée des rails.

Je suis repassée à l'endroit où s'est passé le dramatique accident d'hier. Il y a là un passage pour piétons, mais il est fort peu visible pour des trams qui roulent assez vite. Ce n'est pas le premier accident de ce genre avenue de Tervueren. Il y a déjà eu plusieurs morts à la traversée de ces rails, des personnes qui ont été renversées par des trams. Je trouve que ce passage pour piétons n'est pas suffisamment visible. Il n'y a aucune mise en garde des piétons par rapport aux trams.

Y a-t-il déjà eu une première analyse des causes et de la vitesse des trams au moment du dramatique accident d'hier ? Des mesures doivent être prises pour mettre en garde tant les conducteurs de tram lorsqu'ils approchent d'un passage pour piétons que les piétons qui sont amenés à traverser à certains endroits les voies de trams, qui y roulent en site propre, donc assez vite.

M. le président .- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Veuillez

Frans).- Het ongeval van gisteren heeft niets te maken met de twee ongevallen in de maand oktober.

Waarschijnlijk was het slachtoffer verstrooid. Ze heeft de tram die haar aangereden heeft, niet zien aankomen. De tram vanuit de tegengestelde richting is niet tijdig kunnen stoppen.

Onze diensten zullen onderzoeken of de veiligheid aan die oversteekplaats kan worden verhoogd. Het technisch onderzoek van de MIVB en het gerechtelijk onderzoek zijn nog niet voltooid. We kunnen ons dus nog niet uitspreken over de oorzaken.

Aan het personeel van de MIVB dat met dergelijke drama's wordt geconfronteerd, wordt psychologische bijstand verleend door een gespecialiseerd team. Indien nodig krijgen ze therapie.

m'excusez de garder sous les yeux le texte qui m'a été communiqué par mon collègue M. Smet. Tout d'abord, je tiens à souligner que l'accident qui s'est produit hier n'a probablement aucun lien avec les deux accidents survenus en octobre de cette année sur la même ligne de tram, quasiment au même endroit.

Selon les informations dont nous disposons actuellement, nous pouvons conclure que l'accident est vraisemblablement dû à la distraction de la victime de l'accident : celle-ci n'a pas vu arriver le tram qui l'a heurtée et renversée sur les rails du tram venant en sens inverse.

Le tram n'a pu s'arrêter à temps, malgré la faible vitesse à laquelle il roulait et a, malheureusement, renversé la victime. Il ne nous appartient toutefois pas de juger de la responsabilité de ce dernier accident. Nous devons attendre la clôture de l'instruction judiciaire avant de nous exprimer avec certitude.

Nous avons toutefois demandé à nos services d'examiner du point de vue de la sécurité routière si des éléments peuvent être améliorés à l'endroit de ce passage pour piétons. Ceci vaut également en ce qui concerne les accidents survenus durant le mois d'octobre. Nous vous rappelons que les enquêtes techniques de la STIB, ainsi que les enquêtes judiciaires sont toujours en cours.

Il est donc un peu tôt pour tirer des conclusions définitives quant aux causes potentielles de ces accidents. Nous partageons votre impatience quant aux résultats, afin d'en tirer les conclusions nécessaires. Mais de toute façon, il faudra attendre la clôture des enquêtes judiciaires toujours en cours.

En ce qui concerne le personnel de la STIB confronté à ce genre de drame, nous vous précisons qu'il est accueilli par des collègues spécialisés dans le domaine de l'appui psychologique, appui que la STIB a développé dans son service des ressources humaines. Une thérapie propre à chaque cas s'applique en fonction du degré d'importance ou de l'intensité de l'accident dont l'agent a été témoin.

Voilà les éléments de réponse qui m'ont été procurés jusqu'ici par mon collègue.

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het

woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Wij steunen de regering bij haar maatregelen om het oversteken van de tramrails veiliger te maken.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende “de procedure tot aanwerving
van autobusbestuurders door de
MIVB”.**

De voorzitter.- De heer Jos Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Een van de oorzaken van de vrijdagstaking bij de MIVB was het personeelstekort, meer bepaald het tekort aan chauffeurs. Ondertussen is het blijkbaar de intentie van de directie om daar iets aan te doen en zijn er pogingen ondernomen om extra personeel in dienst te nemen. Er hebben zich ook heel wat kandidaten spontaan aangeboden, waarvan er uiteraard een aantal geschikt zullen zijn.

Is het ten eerste wenselijk dat er dankzij de spontane aanbiedingen, waar ongetwijfeld een groot aantal geschikte kandidaten tussen zit, een vrij grote wervingsreserve wordt aangelegd, die later misschien mondjesmaat zal worden aangesproken ? Het risico bestaat dat er ondertussen kandidaten ontmoedigd afhaken of ander werk vinden.

Ten tweede duren zowel de opleiding als de rekrutering drie maanden, dat is in totaal zes maanden. Mij lijkt dit te lang als men een dynamisch en modern personeelsbeleid wil voeren. Ik begrijp dat het om een verantwoordelijke functie en om vrij duur materiaal gaat, maar zes maanden is toch wat veel voor een functie die uiteindelijk niet zo heel goed wordt betaald.

De heer Guy Vanhengel, minister.- De vraag van mijnheer Van Assche bevat twee delen. Ik zal op die twee delen afzonderlijk antwoorden, ook namens mijn collega Smet.

Mme Caroline Persoons.- Nous encourageons le gouvernement à prendre des mesures de sécurité au niveau de la traversée de rails également.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant “la procédure de recrutement de chauffeurs de bus par la STIB”.

M. le président.- La parole est à M. Jos Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *L'une des origines de la grève de vendredi à la STIB était le manque de chauffeurs. Depuis lors, des tentatives sont entreprises pour engager du personnel supplémentaire. En outre, de nombreux candidats se sont présentés spontanément.*

Premièrement, est-il souhaitable de constituer une importante réserve de recrutement grâce aux candidatures spontanées ? Des candidats risquent entre-temps de se décourager ou de trouver un autre emploi.

Deuxièmement, une durée de trois mois, tant pour la formation que pour le recrutement, soit six mois au total, est trop longue si l'on veut mener une politique de gestion du personnel moderne et dynamique.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Je vais répondre également au nom de M. Smet.*

Une nouvelle réserve de recrutement de

Er wordt effectief een nieuwe wervingsreserve voor autobusbestuurders aangelegd bij de MIVB, die tegen het einde van het jaar vijftig nieuwe personeelsleden moet opleveren. Daarnaast wordt op korte termijn een veertigtal personeelsleden effectief ingezet als buschauffeur, aangezien zij hun opleiding bijna volledig hebben doorlopen. Bovendien worden er binnen de kortst mogelijke termijn twintig arbeiders aangeworven voor de directie Rollend Materieel. De ondernemingsraad zal maandelijks op de hoogte worden gehouden van de evolutie van het personeelsbestand van de MIVB, meer bepaald van het bestuurdersbestand en van de technische diensten. Tot daar mijn antwoord op het eerste deel van de vraag.

Met betrekking tot het tweede deel van de vraag geef ik graag een verduidelijking. De duur van de selectieprocedure hangt af van het aantal kandidaten. Die duur bedraagt minimum één week en maximum drie maanden. Er wordt momenteel een studie uitgevoerd om na te gaan of de opleiding kan worden ingekort. Er moet uiteraard steeds rekening worden gehouden met de wettelijke voorschriften en vooral met de veiligheid. Daarnaast zijn er ook beperkingen die betrekking hebben op de school zelf. De bezetting van de leslokalen wordt beperkt tot een tiental leerlingen om de kwaliteit van het onderricht te verzekeren.

Tot daar de reactie van mijn collega Smet op de vraag van de heer Van Assche.

De heer Jos Van Assche.- Er zijn blijkbaar zoveel kandidaten dat de hele selectieprocedure toch een drietal maanden in beslag zal nemen.

-*Het incident is gesloten.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende “de aangekondigde staking bij de MIVB op 29 november”.

conducteurs d'autobus est effectivement constituée par la STIB. D'ici la fin de l'année, cinquante nouveaux membres du personnel devraient en être issus. En outre, une quarantaine de membres du personnel qui ont presque achevé leur formation ont été engagés comme conducteurs et il y aura dans les plus brefs délais vingt engagements à la direction Matériel Roulant. Le conseil d'entreprise sera mensuellement tenu au courant de l'évolution des effectifs de la STIB – en particulier des conducteurs et des services techniques.

La durée de la procédure de sélection dépend du nombre de candidats. Elle peut durer d'une semaine à trois mois. Une diminution de la durée de la formation est actuellement à l'étude. Mais il faut tenir compte du prescrit légal et, surtout, de la sécurité. En outre, les cours sont limités à une dizaine d'élèves, afin de garantir la qualité de l'enseignement.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- Il y a apparemment tellement de candidats que la procédure de sélection prendra de toute façon trois mois.

-*L'incident est clos.*

QUESTION D'ACTUALITE DE M. JACQUES SIMONET

A M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « le préavis de grève à la STIB pour le 29 novembre prochain »

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, minister, antwoordt namens de heer Pascal Smet, minister.

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Op 16 november hebben de christelijke en de liberale vakbonden en de directie van de MIVB een akkoord getekend over de arbeidsvoorwaarden. Dat wilt niet zeggen dat het sociale conflict nu is opgelost. De ACOD heeft het akkoord niet ondertekend en heeft een stakingsaanzeiging ingediend voor 29 november. Andere spontane acties vallen niet uit te sluiten.*

Iedereen heeft de buik vol van de stakingen, die zware gevolgen hebben voor de mobiliteit en de economie in het gewest.

Is de beslissing van de ACOD om te staken wettig ? Wordt de staking wel gesteund door een voldoende aantal leden ? Blijkbaar niet.

Zo niet, wat kan de regering dan doen om een einde te maken aan die acties die ons gewest verlammen ? Welke juridische middelen kunnen daarvoor worden aangewend ?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Vanhengel.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Op 16 november 2004 tekende de MIVB een akkoord met de CCOD en het ACLVB. Daarin staan de concrete beloften van de directie vermeld.*

De directie belooft onder meer een langere reistijd, gegarandeerde pauzes, specifieke maatregelen om het werk van de chauffeurs te vergemakkelijken en om het aantal buschauffeurs op peil te brengen.

De ACOD heeft geweigerd het akkoord te

M. le président.- M. Guy Vanhengel, ministre, répondra au nom de M. Pascal Smet, ministre.

La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- L'on sait que le 16 novembre dernier, un accord a été signé concernant les conditions de travail du personnel à la STIB entre les syndicats chrétien et libéral et la direction générale. Cela ne veut pas dire pour autant que le conflit social soit apaisé puisque la CGSP n'a pas souscrit à cet accord et qu'elle a annoncé le dépôt d'un préavis de grève pour le lundi 29 novembre, étant entendu par ailleurs que certaines actions sauvages ne sont pas à exclure.

Chacun ici pourra s'accorder à reconnaître que notre Région, ses habitants et les personnes qui y travaillent en ont assez de ces actions de grève à répétition avec ce que cela implique en termes de mobilité et de poids pour notre économie régionale.

La décision de faire grève le 29 novembre prochain dans le chef des affiliés de la CGSP a-t-elle un caractère légal ? Le nombre statutaire minimal d'affiliés qui ont voté en faveur de la grève a-t-il été rencontré ? Il semblerait que non.

Le cas échéant, quelles sont les initiatives que le gouvernement peut prendre – je pense qu'il est temps que l'administration prenne ses responsabilités – pour mettre un terme à ces actions qui paralySENT littéralement notre Région ? Des actions en justice sont-elles éventuellement envisageables pour mettre un terme à ces actions sociales qui portent gravement préjudice à la viabilité de la Région bruxelloise ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- M. Le président, chers collègues, le 16 novembre 2004 un protocole d'accord a été signé par la STIB et les syndicats CCSP et CGSLB qui reprend en 19 points les engagements concrets de la direction générale vis-à-vis des revendications du personnel de la STIB ; dans les termes du service syndical, un accord avec un seul syndicat est suffisant pour considérer qu'il y a un protocole d'accord officiel.

Les engagements concernent notamment, comme vous avez pu l'apprendre dans les médias,

ondertekenen en heeft een nieuw eisenpakket ingediend bij de directie. Zij kondigde ook een staking aan voor 29 november. Voor volgende week zijn er twee vergaderingen belegd met de directie en een afvaardiging van deze vakbond om de staking te proberen te voorkomen.

Is de beslissing van de ACOD wettelijk? Er is geen wet die de besluitvorming binnen een vakbond regelt. De beslissing is genomen volgens de regels van de ACOD zelf.

l'amélioration sensible du temps de parcours, une meilleure garantie des breaks, des mesures spécifiques pour faciliter la vie professionnelles des chauffeurs et conducteurs et des mesures concrètes de recrutement pour remettre « l'effectif bus » à niveau dans les meilleurs délais et aussi longtemps que ce sera nécessaire.

Comme nous l'avons constaté, la CGSP a refusé de signer le protocole d'accord et elle vient d'introduire un nouveau cahier de revendications auprès de la direction. Elle annonce une nouvelle grève pour le lundi 29 novembre. Je vous informe qu'au lieu de prévoir des actions en justice, deux réunions sont prévues la semaine prochaine entre la direction et la délégation du groupe syndical concerné qui – nous l'espérons – permettront d'éviter la grève.

En ce qui concerne la question que vous me posez sur le caractère légal de la décision de la CGSP, je peux vous dire que les décisions qui sont prises au sein du syndicat, le sont en vertu des statuts du syndicat et que ce sont donc des décisions qui en suivent les modalités internes. Aucune loi spécifique ne règle la prise de décision au sein d'un syndicat. La décision prise par la CGSP est-elle une décision légale ? Je vous répondrai que c'est une décision prise dans le cadre et selon les normes établies par la CGSP.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het lijkt er sterk op dat ook de eigen regels niet gerespecteerd zijn. Daarom moeten we nagaan of de minister van Mobiliteit niet kan ingrijpen, zoals soms gebeurt bij andere instellingen van openbaar vervoer, zoals de NMBS.*

M. Jacques Simonet.- Sérieusement, c'est le problème. Même par rapport aux dispositions statutaires, il semblerait que les règles n'aient pas été respectées. C'est pour cela que je me suis permis de vous poser la question de savoir si, à l'instar de ce qui se fait parfois dans d'autres instances publiques de transport comme la SNCB, on ne pouvait pas envisager que le ministre des Transports prenne ses responsabilités.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De overheid organiseert de vakbonden niet.*

M. Denis Grimberghs.- Le service public n'organise pas les syndicats.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dat begrijp ik.*

M. Jacques Simonet.- J'entends bien.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De opmerking van de heer Simonet kunnen we volgende week zeker bespreken.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- La réflexion faite par M. Simonet peut être un élément de la discussion qui aura de toute façon lieu dans la semaine qui vient.

(Samenspraak)

(Colloques)

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, minister, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *De MIVB is een autonome openbare maatschappij. Het is in de eerste plaats aan de directie om met de sociale partners te onderhandelen. Dat is een van de pijlers van het sociale overleg in België. Daarnaast is er een paritaire comité dat bijeenkomt bij dergelijke conflicten. Uit dit comité is het akkoord van 16 november 2004 voortgekomen.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Ik begrijp dat de besluitvorming binnen de ACOD ons niet aangaat. Maar nu er een stevige basis is voor een sociaal akkoord met twee vakbonden, moet er gekozen worden : ofwel vindt minister Smet het akkoord slecht en trekt hij daaruit zijn conclusies, ofwel vindt hij het een goed akkoord en probeert hij te voorkomen dat het gewest op 29 november wordt verlamd.*

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat is geen bijkomende vraag, maar een persoonlijk standpunt.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “de huis-aan-huisverkoop “ ten voordele van de brandweer ”.

De voorzitter.- De heer Willem Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).-

M. le président.- M. Vanhengel vous avez la parole, vous pouvez continuer.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Comme mon collègue Smet l'a indiqué durant la séance plénière du vendredi 29 octobre, la STIB est une entreprise publique autonome. C'est en première instance à la direction générale qu'il appartient de négocier maintenant avec les partenaires sociaux et de proposer des solutions à ce type de situations conflictuelles. Ceci est conforme au statut de la STIB et au contrat de gestion conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB et c'est un des principes de base de la concertation sociale en Belgique. De plus, il existe un comité paritaire qui se réunit lors d'un tel conflit. Ce comité s'est réuni et a donné lieu au protocole du 16 novembre 2004. Question complémentaire ?

M. Jacques Simonet.- Je reconnaiss que l'argument juridique concernant les procédures de délibération au sein de la CGSP ne nous concernent pas. Aujourd'hui, alors qu'il existe des bases solides pour un accord social avec deux syndicats, il faut faire un choix : soit le ministre Smet considère que l'accord signé par le syndicat chrétien-libéral est un mauvais accord et il prend ses responsabilités, soit il considère que c'est un bon accord et il prend aussi ses responsabilités pour éviter que la Région ne soit paralysée le 29 novembre prochain.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ce n'est pas une question complémentaire, c'est un point de vue personnel.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « les démarchages à domicile « au profit des pompiers ».

M. le président.- La parole est à M. Willem Draps.

M. Willem Draps.- Des témoignages concordants

Verschillende burgers klagen over een huis-aan-huisverkoop, zogenaamd ten voordele van de brandweer. Bij dit twijfelachtig initiatief wordt een lijst bijgehouden met de naam van de schenker, het adres en het geschenken bedrag. Sommigen denken dat de brandweer op basis daarvan een soort ‘zwarte lijst’ opstelt van de plaatsen waar het niet of nauwelijks de moeite loont om op te treden.

Een dergelijke handelwijze werpt een smet op de reputatie van het brandweerkorps.

Organiseert de vriendenkring van de brandweer of enige andere vereniging een dergelijke huis-aan-huisverkoop ? Zo ja, heeft ze hiervoor de stilzwijgende of uitdrukkelijke toestemming van de bevoegde overheid ?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Cerexhe.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Er zijn inderdaad verschillende verenigingen actief in een aantal Brusselse gemeenten. Zij beroepen zich op de brandweer, de hulpdiensten en de politie en verkopen stickers, steunkaarten, enz...

Vaak zijn deze verkopers georganiseerd in een vzw die van de gemeenten of de federale overheid de toelating krijgt om een aantal collectes aan huis te verrichten. Zij hebben strikt genomen niets met de brandweer of de hulpdiensten te maken.

Binnen de brandweer bestaat slechts één vereniging : de Koninklijke Belgische Brandweerfederatie. Alle professionele brandweerlieden zijn daarbij aangesloten en de vereniging is in de drie gewesten actief. De verenigingen en toestanden waarnaar u verwijst, hebben niets met de brandweer of de hulpdiensten te maken.

Deze feiten vinden om de zoveel tijd plaats. De BHDBDMH waarschuwt dan telkens het publiek via de pers. Wij zullen nogmaals een mededeling doen om de bevolking voor deze praktijken te waarschuwen

font état de démarchages à domicile de personnes qui se disent chargées de collecter des fonds pour les pompiers. Ces démarchages inquiètent la population, parce que les personnes douteuses qui les entreprennent, tiennent également dans un carnet le nom, l'adresse et la manière dont les gens contribuent. Certains habitants pourraient éventuellement croire que les pompiers se constituent une sorte de « black list » d'endroits où il faudrait soit ne pas intervenir, soit intervenir avec parcimonie.

Je pense que ce genre de démarches jetterait un doute sur la réputation du corps des pompiers si, effectivement, certains de ses agents se rendaient coupables – en tout cas, à mes yeux – de tels démarchages.

Ma question est toute simple : oui ou non, l'association des pompiers ou tout autre organisme habilité à engager le corps des pompiers se livre à ces pratiques, avec un accord soit tacite, soit explicite des autorités responsables ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il est vrai, M. Draps, que plusieurs associations circulent sur le territoire d'un certain nombre de communes bruxelloises : elles se prévalent toutes du nom des pompiers, des services de sécurité et de la police et nous vendent des autocollants, des cartes de soutien, ou encore des carnets de donateurs.

Je tiens à vous dire que ces démarcheurs sont souvent structurés en asbl qui sont parfois autorisées par les communes ou par le fédéral, lorsqu'elles agissent sur l'ensemble du territoire du pays, à faire un certain nombre de collectes à domicile. Elles n'ont strictement rien à voir avec le corps de pompiers et le SIAMU.

Il n'y a qu'une seule association au sein du corps des pompiers : l'Union royale des pompiers professionnels de Belgique, dont sont membres tous les sapeurs-pompiers professionnels, et qui est active dans les trois Régions du pays. Donc, les associations, les asbl et les démarchages auxquels vous faites allusion n'ont absolument rien à voir avec le corps des pompiers et le SIAMU.

Ce sont malheureusement des événements qui sont reproduits périodiquement et donc, périodiquement, le SIAMU fait un communiqué de

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Ik dank u voor uw antwoord. Ik heb geen andere vragen.*

De voorzitter.- Aangezien de minister-president even afwezig is, gaan we over tot de volgende dringende vraag.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR
HUISVESTING EN STEDENBOUW**

betreffende “de aanwerving van 55 GESCO’s voor de sociale woningen”.

De voorzitter.- De heer Jos Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- De regering heeft gisteren besloten om 55 GESCO’s aan te werven. Zij zouden worden tewerkgesteld in de 33 sociale woningmaatschappijen, die nu ongeveer 80.000 huurders huisvesten. De bedoeling is dat de nieuwe medewerkers het sociale weefsel versterken. Daarbij zouden zij ook worden ingeschakeld in de lokale preventienetwerken – voor zover die bestaan. Is dat niet het geval, dan zouden de betrokken woningmaatschappijen initiatieven nemen ten aanzien van de gemeente inzake de veiligheid en het wegwerken van het onveiligheidsgevoel. Mij lijkt dit allemaal vrij vaag en oppervlakkig. Wat houdt de job eigenlijk in en waarmee zullen de mensen zich precies bezighouden ?

De voorzitter.- Mevrouw Françoise Dupuis heeft het woord.

presse pour avertir la population qu'il n'y a pas lieu de réserver de suite à ces demandes et que, en tout cas, elles ne sont pas mandatées par l'école des pompiers. Nous allons, une fois de plus, faire un communiqué pour alerter la population et lui demander de faire preuve de la plus grande prudence à l'égard de ces démarcheurs.

M. Willem Draps.- Je vous remercie pour votre réponse et n'ai pas d'autres questions.

M. le président.- La question suivante est adressée à M. Le ministre-président qui a dû s'absenter un moment.

Nous pouvons donc passer à la question d'actualité suivante.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant “le recrutement de 55 ACS pour les logements sociaux”

M. le président.- La parole est à M. Jos Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Le gouvernement a pris hier la décision d'embaucher 55 ACS, employés par 33 sociétés de logements sociaux, qui hébergent 80.000 locataires. Ces nouveaux collaborateurs devraient renforcer le tissu social et intervenir dans les actions locales de prévention. Si celles-ci sont inexistantes, les sociétés de logement concernées prendraient des initiatives vis-à-vis de la commune concernant la sécurité et la suppression du sentiment d'insécurité. En quoi consiste ce travail et de quoi ces personnes s'occuperaient-elles précisément ?*

M. le président.- La parole est à Mme Françoise Dupuis.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.-
Zal ik in het Nederlands antwoorden?

Mijnheer Van Assche, u hebt het zelf al gezegd : de maatregel is bedoeld om de levenskwaliteit van de bewoners te verbeteren.

Het regeerakkoord voorziet in de indienstneming van 100 GESCO's voor de veiligheid. Daarvan worden er 55 toegewezen aan de sociale huisvestingsmaatschappijen. Niet omdat die meer te maken hebben met veiligheidsproblemen, maar om hun geschikt personeel ter beschikking te stellen dat kan meewerken in de representatieve netwerken die door de gemeenten werden opgericht om de dialoog tussen de bewoners te bevorderen.

De voorzitter.- De heer Jos Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Naar mijn bescheiden mening gaat het hier om 55 mensen die met een GESCO-statuut worden aangeworven omdat men ze van de straat wil helpen en ze pro forma een functie toewijst, zoals in het verleden al zo dikwijls gebeurd is. Mijn bijkomende vraag : gaat het om 55 extra mensen of zijn ze al begrepen in het totaalpakket van 500, vermeld in de regeringsverklaring?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.-
Ze vormen onderdeel van het totaalpakket, waarvan de eerste honderd GESCO's nu zijn toegewezen, onder meer aan de huisvestingsmaatschappijen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de regering in verband met het voorkomen van antisemitisch gedrag tijdens sportmanifestaties".

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *M. Van Assche, vous avez vous-même dit que la mesure visait à améliorer la qualité de vie des habitants.*

L'accord de gouvernement prévoit l'engagement de 100 ACS pour la sécurité. Parmi eux, 55 seront affectés aux sociétés de logement social, non pas parce qu'elles rencontrent plus de problèmes de sécurité, mais pour rendre leur personnel disponible pour participer aux réseaux représentatifs établis par les communes pour stimuler le dialogue entre les habitants.

M. le président.- La parole est à M. Jos Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Ces 55 personnes ont été engagées sous statut ACS pour la forme, ce qui permet de les extraire de la rue, comme cela s'est si souvent fait dans le passé. Sont-elles comptabilisées dans l'ensemble des 500 personnes mentionnées dans l'accord de gouvernement ou s'agit-il de 55 personnes supplémentaires ?*

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Elles font partie du groupe total, dont une centaine de personnes ont déjà été embauchées sous statut ACS et affectées notamment à des sociétés de logement.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'attitude du gouvernement quant à la prévention de faits antisémites lors de rencontres sportives ».

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-
Het aantal antisemitische daden in België neemt fors toe. Het jongste incident vond plaats tijdens een ontmoeting tussen de Brusselse sportclubs Maccabi en Haren, toen een aantal leden van de club Haren antisemitische uitspraken deden. Dankzij de moed van een scheidsrechter kon de club Maccabi een klacht wegen racisme en antisemitisme indienen. Ook het Centrum voor Gelijke Kansen heeft zich burgerlijke partij gesteld. Gisteren heeft het provinciaal comité van de Belgische voetbalbond beslist de club Haren niet langer aan het kampioenschap te laten deelnemen.

Het is belangrijk dat dergelijke feiten worden bestraft. Het is niet de eerste maal dat Maccabi racistische uitspraken te horen krijgt van andere clubs.

Het gaat vaak om antisemitische uitspraken, maar ook om racistische uitspraken tegenover de Afrikaanse en Arabische gemeenschap.

Ditmaal werd er na de belediging "vuile jood", "Heil Hitler" en "Hitler, hiep hiep hoera" geroepen. U kunt zich indenken hoe aanstootgevend dit is voor kinderen wier grootouders als kind hebben moeten onderduiken of de dood hebben gevonden in concentratiekampen.

Het probleem beperkt zich niet tot sportmanifestaties. Joodse kinderen worden ook op straat, in het park en in het metrostation lastiggevallen. De situatie wordt onrustwekkend : in 2004 werden er 49 klachten voor antisemitisme ingediend, tegenover 4 in 1999. Er moet dus snel worden opgetreden.

Het antisemitisme is de enige vorm van haat die de oudheid heeft overleefd. Het blijft soms jaren sluimeren alvorens uit te barsten, maar vandaag is het in België en in Brussel jammer genoeg terug aan de oppervlakte gekomen.

Vaak gaan antisemitische daden verloren in andere racistische en xenofobe veroordelingen. Bovendien tracht de overheid het probleem niet op de spits te drijven. Dat begrijp ik, maar er moet

M. le président.- La parole est à Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je tiens à m'adresser à vous afin d'évoquer la très forte augmentation du nombre d'actes antisémites en Belgique, et, malheureusement, l'actualité le confirme une fois de plus. Cette fois, c'est grâce au courage d'un arbitre que le club sportif bruxellois, « Le Maccabi » a pu porter plainte pour faits de racisme et d'antisémitisme envers le club de Haren, dont certains membres ont tenu des propos antisémites pendant la rencontre sportive. Le Centre pour l'égalité des chances s'est également constitué partie civile. Hier, le comité provincial de l'Union belge de football a sanctionné ce qui s'est passé et a exclu le club de Haren du championnat.

Je pense qu'il est très important de sanctionner ce type de faits. Car ce n'est pas la première fois que le club sportif du « Maccabi », qui est un club de la communauté juive, mais ouvert à toutes les autres confessions, est confronté à des propos racistes de clubs adverses.

En réalité, il s'agit très souvent de propos antisémites, mais il y a aussi des propos racistes régulièrement adressés à l'encontre des communautés africaine et arabo-musulmane. Il est important de mettre un terme à cette manière d'aborder le sport. Pour vous donner un exemple, je voudrais préciser que, pour l'année 2004, 49 plaintes ont été déposées pour faits d'antisémitisme, alors que – à titre de comparaison – il n'y en a eues que 4 en 1999.

Cette fois, l'insulte « sale Juif » a été suivie de « Heil Hitler », « pour Hitler, hip hip hora ». Inutile de vous dire que, pour ces enfants, âgés de 14 à 16 ans, dont quasiment tous les grands-parents soit ont été des enfants cachés soit ont vécu dans la clandestinité, soit ont été exterminés dans les camps de la mort, c'était évidemment très choquant.

Je dois aussi vous dire que, dans d'autres rencontres sportives, on a pu entendre des propos comme « mort aux Juifs » et « les Juifs au gaz ». Et, comme des enfants juifs sont régulièrement agressés en rue, dans les parcs, dans le métro, la situation devient véritablement préoccupante. Il faut agir et vite !

iets worden gedaan.

Men zegt vaak dat antisemitisme een barometer van de democratie is: hoe sterker de democratie, hoe minder antisemitisme. Aangezien de jodenhaat alsmaar toeneemt, zegt dat heel wat over onze maatschappij.

Mijnheer de minister-president, ik ken uw reputatie en uw gevoeligheden en ben dus niet ongerust, maar wat gaat u doen om het aantal antisemitische daden te doen afnemen en ervoor te zorgen dat bij sportmanifestaties de rust en de eerbied voor de anderen worden gewaarborgd ?

(Applaus)

S'il est vrai que l'antisémitisme, qui est la seule forme de haine à avoir survécu à l'Antiquité, reste parfois endormi pendant des années avant de se réveiller, on peut dire qu'aujourd'hui il est bel et bien présent, malheureusement, en Belgique et dans notre Région. Haine ancestrale, phobie collective, c'est en tout cas une hydre politique et intellectuelle. Il est essentiel de réagir.

Je sais qu'il est difficile aujourd'hui de dire qu'il s'agit d'actes antisémites sans tout de suite les noyer dans des condamnations simultanées et globales de différents racismes et xénophobies. Je sais aussi que les autorités minimisent parce qu'elles ne veulent pas exacerber le problème. Je suis d'accord, mais il faut agir.

On dit souvent que l'antisémitisme est un baromètre de la démocratie : quand celle-ci se développe, l'antisémitisme régresse. Et quand la société décline, l'antisémitisme fleurit.

Je voudrais porter à votre attention le fait que la haine du Juif est à la hausse chez nous. Vous devez comprendre ce que cela peut vouloir dire pour l'ensemble de notre société.

M. le ministre-président, je connais votre position et votre sensibilité, je ne suis donc pas inquiète. Mais je désirerais savoir ce que vous comptez faire et ce que nous pouvons faire aussi pour prévenir et diminuer ces actes antisémites et pour faire en sorte que, lorsque deux équipes sportives se rencontrent, il n'y en ait pas une des deux qui soit victime de propos antisémites et que, sur les terrains de sport, on retrouve un peu de sérénité et de respect de l'autre, ce qui doit être appliqué à tous les niveaux.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Charles Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- We mogen de zaken niet bagatelliseren. Dat zou onaanvaardbaar zijn. Het gaat om racistische uitspraken. Het antisemitisme steekt opnieuw de kop op.

We moeten krachtig reageren op alle niveaus en via de organisaties die wij subsidiëren. U heeft gesproken over de sancties van de Belgische voetbalbond. De stad Brussel heeft besloten de

M. le président.- La parole est à M. Charles Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Le président, il faut d'abord ne pas minimiser – à comprendre comme banaliser – en aucune manière, les choses. Cela serait inacceptable.

Par ailleurs, il n'y a pas d'ambiguïté possible : il s'agit de véritables discours antisémites. Le caractère raciste est évident et, je le concède, cela m'inquiète grandement, car ce type d'antisémitisme est en résurgence actuellement

subsidies aan de betrokken club te schorsen. We moeten bestraffend optreden.

Er is op het voetbalveld steeds meer sprake van racisme en xenofobie. De clubs moeten hun verantwoordelijkheid opnemen. Haren had zelf de wedstrijd moeten stilleggen. De bestraffing van de club is een goede zaak : een voetbalclub is verantwoordelijk voor het gedrag van zijn supporters.

comme vous l'avez dit vous-même. Il faut des signaux forts de répression, chacun dans notre champ de compétences chaque fois que nous sommes confrontés à ce type de phénomène, que ce soit au niveau communal, régional, au travers d'associations que l'on subsidie. Vous avez parlé de l'Union belge et je vous annonce que la Ville de Bruxelles a décidé de suspendre ses subsides au club en question. Il faut punir, punir et punir.

Je reconnaiss malgré mon grand amour pour le football que, de plus en plus, des cas de racisme et de xénophobie sont relevés sur les terrains. Cela m'amène à dire qu'il faut mettre les clubs devant leurs responsabilités. J'ai été moi-même un jour confronté à ce type de manifestation et j'ai aussitôt demandé l'intervention des forces de police. Dans ce cas, je trouve que le club de Haren devrait prendre lui-même l'initiative d'arrêter le match. Qu'il soit puni me semble totalement justifié : un club de football a la responsabilité de l'encadrement et de la conduite de ses supporters.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik vraag de minister-president ervoor te zorgen dat onze resolutie over het antisemitisme zeer binnenkort in commissie wordt besproken.*

Mme Viviane Teitelbaum.- Je voudrais demander au ministre-président s'il pouvait veiller à ce que la résolution que nous avons présentée sur l'antisémitisme en préparation de l'assemblée plénière soit mise à l'ordre du jour dans un avenir proche en commission.

De voorzitter.- Het komt de minister-president niet toe de agenda van een commissie vast te leggen.

M. le président.- Il n'appartient pas au ministre-président de fixer l'ordre du jour d'une commission.

WIJZIGING VAN DE AGENDA

Interpellaties

De voorzitter.- De interpellatie van de heer Grimberghs en de toegevoegde interpellaties van de heren Simonet en Pesztat betreffende de toekomst van de Europese wijk worden op vraag van de auteurs en met instemming van de regering, van de agenda geschrapt en naar de volgende plenaire vergadering verdaagd.

MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR

Interpellations

M. le président.- En ce qui concerne les interpellations, je vous rappelle qu'à la demande des auteurs et en accord avec le gouvernement, l'interpellation de M. Grimberghs, celle de M. Simonet qui est jointe et celle de M. Pesztat concernant l'avenir du quartier européen sont retirées de l'ordre du jour et sont reportées à la prochaine séance plénière.

Voorstel van ordonnantie betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het Gewestelijk Ontwikkelingsplan A-80/1-2004-2005).

De voorzitter.- De commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid heeft deze middag vergaderd om het voorstel van ordonnantie betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het Gewestelijk Ontwikkelingsplan te onderzoeken.

Gelet op de hoogdringendheid stel ik voor dat wij onmiddellijk tot de besprekking van het voorstel van ordonnantie overgaan, op basis van het mondeling verslag van de mevrouw Fremault.

(Instemming)

Algemene besprekking

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, rapporteur (in het Frans).- *De vergadering van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening heeft vanmiddag het voorstel van ordonnantie onderzocht van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marion Lemesre, de heren Denis Grimberghs, Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (nr. A-80/1 – 2004/2005).*

Op voorstel van de heer Joël Riguelle wordt mevrouw Céline Fremault aangewezen als rapporteur.

De voorzitter, de heer Jos Chabert, heeft de heer Vervoort het woord gegeven voor een toelichting bij het voorstel van ordonnantie.

Daarin verklaart de heer Vervoort dat het GewOP door de Raad van State vernietigd zou kunnen worden, omdat geen advies was gevraagd. De dringende noodzakelijkheid was op het ogenblik van de goedkeuring van het GewOP niet gemotiveerd. Een nietigverklaring zou grote gevolgen hebben voor een aantal beslissingen van de overheid. Daarom is door de medeondertekenaars een voorstel van ordonnantie

Proposition d'ordonnance portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement (A-80/1-2004-2005).

M. le président.- La commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière s'est réunie ce midi pour examiner la proposition d'ordonnance que nous avons acceptée en urgence ce matin, concernant la validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le Plan régional de développement. Vu l'urgence, je propose que nous entamions immédiatement la discussion de la proposition d'ordonnance sur la base du rapport oral de Mme Fremault.

(Assentiment)

Discussion générale

M. le président.- La parole est à Mme Fremault pour le rapport.

Mme Céline Fremault, rapporteuse.- La réunion de la commission de l'Aménagement du Territoire s'est tenue ce midi pour examiner la proposition d'ordonnance de M. Rudi Vervoort, Mme Marion Lemesre, MM. Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes, qui porte sur la validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le Plan régional de développement (n°A-80/1-2004/2005).

Sur proposition de M. Joël Riguelle, Mme Céline Fremault est désignée en qualité de rapporteuse.

Le président, M. Jos Chabert, a donné la parole à M. Vervoort, pour un exposé de la proposition d'ordonnance.

M. Vervoort a largement expliqué que le parlement avait appris du gouvernement que le Plan régional de développement (PRD) risquait d'être annulé par le Conseil d'Etat parce que l'avis de soutien était demandé. L'audience n'a pas été motivée au moment de l'approbation du PRD, et une annulation entraînerait des conséquences dommageables pour les projets en cours. Toutes les décisions des pouvoirs publics en l'absence du PRD courraient le risque de se voir annulées, et une proposition d'ordonnance a été déposée à cet effet par les différents co-signataires, qui permet

ingedien om het ministerieel besluit geldig te verklaren, zonder dat de rechtsonderhorigen hun recht op beroep voor het Arbitragehof wordt ontegen. Het voorstel werd door alle democratische fracties ondertekend.

Na de uiteenzetting van de heer Vervoort volgde een algemene besprekking.

In naam van de cdH heb ik verklaard dat wij geen juridisch vacuüm wensen. Het was fout om de Raad van State niet te raadplegen. Wij staan niet volledig achter het GewOP en vragen een dringende actualisering van dit plan volgens artikel 16 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

Mevrouw Marion Lemesre heeft zich in naam van de MR-fractie aangesloten bij de toelichting van de heer Vervoort. Zij heeft de heer Picqué gevraagd of hij een nieuwe tekst zou indienen.

De heer Peszat heeft in naam van de ECOLO-fractie verklaard dat er geen andere mogelijkheid was dan het voorstel als dusdanig zo snel mogelijk goed te keuren. Hij heeft vragen gesteld inzake de actualisering van het GewOP. Hij vindt de tijdspanne tussen de voorbereidende studie en het uiteindelijke besluit onredelijk.

De heer Charles Picqué, minister-president, heeft vervolgens gewezen op de dringende noodzakelijkheid en de gevolgen van een vernietiging van het GewOP. Hij deed een oproep om dit voorstel goed te keuren.

De minister-president heeft zich niet over een eventueel nieuw GewOP willen uitspreken, maar nota genomen van alles wat in de commissie is gezegd. De heer Peszat heeft de heer Picqué opnieuw geïnterpelleerd over het openbaar onderzoek met betrekking tot het GewOP.

De drie artikelen werden besproken en nadien eenstemmig door de twaalf aanwezige leden aangenomen. Nadien is over het geheel gestemd, waarbij vertrouwen aan de rapporteur werd geschonken. De vergadering werd om 13.15 uur gesloten.

(Applaus)

de valider l'arrêté ministériel et qui n'empêche pas le justiciable d'exercer d'éventuels recours devant la Cour d'Arbitrage. La proposition a été signée par l'ensemble des groupes démocratiques.

La discussion générale s'est ouverte juste après l'exposé de M. Vervoort.

J'ai pris la parole pour le groupe cdH, rappelant que nous ne considérons pas le PRD de septembre 2002 comme un chef-d'œuvre exceptionnel, mais que parallèlement nous ne souhaitions aucun vide juridique à ce propos. Ce fut une erreur de ne pas consulter le Conseil d'Etat. Le soutien qu'apporte le cdH à cette proposition d'ordonnance n'est pas une adhésion sur le fond, je tenais à le souligner, le PRD ayant opéré des choix qui n'étaient pas les nôtres. L'accord de gouvernement exprime une volonté de réactualiser le PRD, comme le permet l'article 16 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT). Pour nous, l'actualiser c'était ajouter ce qui y faisait défaut et venait de soi. J'ai donc demandé au gouvernement de le faire dans les délais prévus, puisqu'il y a urgence en la matière.

Mme Marion Lemesre, pour le groupe MR, s'est associée à ce que venait d'exprimer en commission M. Vervoort, soulignant que le MR est cosignataire du texte, que le PRD avait une valeur réglementaire par rapport aux pouvoirs publics, et que c'était par prudence que le MR votait le texte. Elle a posé la question suivante à M. Picqué : « Est-ce que le gouvernement déposera un nouveau texte ? » Elle a également précisé que le vote de la proposition d'ordonnance ne préjugeait pas d'une présentation d'un nouveau PRD dans les six mois.

M. Peszat s'est exprimé à son tour pour le groupe ECOLO, constatant que la difficulté était partagée par les membres de la majorité et de l'opposition, et qu'il n'existe pas d'autre alternative que de voter rapidement la proposition telle qu'elle était soumise. Il s'est interrogé sur les intentions du gouvernement pour le « nouveau » PRD et pour savoir si il fallait modifier le précédent, ou, éventuellement, déterminer des objectifs prioritaires dans le PRD existant. Il a rappelé que, par le passé, le groupe ECOLO avait reproché au PRD de contenir un peu de tout et que la procédure était légère, mais qu'il n'était pas raisonnable que maintenant un certain nombre d'années s'écoulent entre l'étude préparatoire et l'arrêté arrêtant le

PRD.

M. Picqué, ministre-président, a pris à son tour la parole pour rappeler l'urgence de la situation et exposer les effets d'une annulation du PRD, puisqu'il concerne les parcelles qui font l'objet d'un recours. Il a mis en valeur un certain nombre de points qui pourraient être remis en cause par une telle annulation, tels la majoration de l'abattement fiscal ou les règles de répartition de la dotation générale des communes. Il a insisté sur les risques d'incertitude liés à l'annulation du PRD et sur le fait que le gouvernement n'avait pas d'autre choix. Il en a appelé aux groupes pour le vote de la proposition soumise.

Au sujet d'un éventuel « nouveau » PRD, nous souhaitions consulter le gouvernement. Le ministre-président ne voulait pas s'exprimer à titre personnel sur cette question mais a pris acte de l'ensemble des propos qui ont été tenus en commission. Par ailleurs, M. Peszat a réinterrogé M. Picqué sur la notion d'enquête publique liée au PRD.

Nous sommes passés à la discussion des articles et aux votes de ceux-ci. Trois articles étaient soumis au vote : les articles premier, deux et trois ont fait l'unanimité lors du vote des douze membres présents. Ensuite, M. Chabert a procédé au vote sur l'ensemble de la proposition. La confiance a été accordée au rapporteur. La séance a été levée à 13h15.

(Applaudissements.)

M. le président.- Je vous remercie pour ce rapport oral sur une question qui a dû être traitée dans l'urgence. La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un souhaite-t-il intervenir dans la discussion ?

(Non.)

Discussion des articles

De voorzitter.- Ik dank u voor uw mondeling verslag over dit hoogdringend punt. De algemene besprekking is geopend.

Vraagt iemand het woord ?

(Neen.)

Artikelsgewijze besprekking

Artikel 1. : Geen opmerking ?

- Aangenomen.

Art. 2. : Geen opmerking ?

- Aangenomen.

Article 1er. : Pas d'observation ?

- Adopté.

Art. 2. : Pas d'observation ?

- Adopté.

Art. 3. : Geen opmerking ?

- Aangenomen.

De algemene besprekking is gesloten.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie overgaan.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de volgende mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “een recent rapport over de impact van de klimaatverandering in België”

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Uit gedetailleerde beelden van de milieusatelliet Envisat, die de luchtverontreiniging meet, blijkt dat onze regio tot de meest vervuilde ter wereld behoort. Een recente Europese studie heeft uitgewezen dat een op de drie vogelsoorten in ons land met uitsterven is bedreigd. Ook de temperatuur op de Noordpool blijkt onrustbarend snel te stijgen, wat zal leiden tot een verhoging van het zeeniveau. We worden steeds vaker geconfronteerd met nieuwsberichten waaruit blijkt dat het klimaat onder druk komt te staan.

Ik wil geen doemscenario ophangen, maar het is duidelijk dat de klimaatverandering een grote ecologische bedreiging voor de mens vormt en dat de mens zelf het grootste gevaar voor het milieu is. Hoewel de gevolgen van de klimaatverandering negatiever zullen uitvallen voor wie arm is en in

Art. 3. : Pas d'observation ?

- Adopté.

La discussion générale est close.

Le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance aura lieu ultérieurement.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant “un récent rapport sur l'impact du changement climatique en Belgique”.

M. le président.- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Des images du satellite Envisat, qui mesure la pollution atmosphérique, montrent que notre région est l'une des plus polluées au monde. Le changement climatique représente une grande menace écologique pour l'humanité et la Belgique ainsi que les pays occidentaux industrialisés en subiront les conséquences, certes dans une moindre mesure que les pays pauvres du Sud.

Si nous n'y accordons pas une attention toute particulière, il ne sera plus possible de maintenir la hausse des températures sous le seuil critique et les conséquences environnementales deviendront perceptibles. La lutte contre le changement climatique est vitale et ne se limite pas au niveau européen ou fédéral. Les Régions et les communes doivent également prendre conscience de la problématique.

het Zuiden leeft, zullen België en de geïndustrialiseerde westerse wereld niet gespaard blijven. Misschien zal dat besef ook bij ons de publieke en politieke opinie wakker schudden.

Er is bijzondere aandacht vereist, anders zal het over een tiental jaar niet meer mogelijk zijn de temperatuurstijging onder de gevarendrempel te houden en worden de gevolgen voor onze leefomgeving voelbaar. Denken we maar aan het grotere overstromingsrisico, de afname van de biodiversiteit, de grotere gezondheidsrisico's voor zwakke bevolkingsgroepen en de economische kosten verbonden aan de klimaatverandering. De strijd tegen de klimaatverandering is dus noodzakelijk en beperkt zich niet enkel tot het Europese of federale niveau. Ook de Gewesten en de gemeenten moeten zich bewust worden van de problematiek.

De mogelijke gevolgen van de klimaatverandering werden gebundeld in een interessante studie van Jean-Pascal van Ypersele, professor klimatologie en milieuwetenschappen aan de UCL, die werd uitgevoerd in opdracht van Greenpeace. In de pers werd deze week ook uitgebreid bericht over een internationale natuurbeschermingsconferentie. Die concludeert dat 15.589 soorten met uitsterven bedreigd zijn.

Mevrouw de minister, ik neem aan dat u op de hoogte bent van de studie van Greenpeace. Hoe verhoudt de studie zich tot het gewestelijk klimaatplan 2002-2010, het zogenaamde luchtplan ?

Hoe staat het met de uitvoering van het plan ? Wat zijn de resultaten na twee jaar ?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Die vaststellingen versterken mijn eigen analyse : het gaat alsmaar slechter met het milieu en er moeten snel drastische maatregelen worden genomen. Dat is echter geen reden tot doemdenken.*

(verder in het Nederlands)

Het Brussels Gewest is er slecht aan toe. Het ligt in het land op onze aarde waar de lucht het meest is verontreinigd. De biodiversiteit wordt er

Comment se situe l'étude de Greenpeace dans le cadre du Plan climat régional 2002-2010 ? Qu'en est-il de l'exécution du plan ? Quels sont les résultats obtenus après deux ans ?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous dressez donc ici un tableau inquiétant, mais juste à la suite de diverses confirmations de la poursuite de la dégradation de notre environnement. Ce qui conforte ma propre analyse de l'état de l'environnement : la situation, aujourd'hui est grave et des mesures drastiques doivent être prises sans tarder. Ceci est dit sans vouloir verser dans le catastrophisme.

(poursuivant en néerlandais)

bedreigd. Vele soorten zijn aan het verdwijnen. De temperatuur blijft stijgen. De gevolgen daarvan zijn ons steeds beter bekend en dus ook steeds verontrustender.

(verder in het Frans)

Ik heb kennis genomen van de studie die de heren Marbaix en van Ypersele van de UCL op vraag van Greenpeace België hebben uitgevoerd. Als vertegenwoordiger van België op de Milieuraad in Luxemburg heb ik de resultaten te horen gekregen en ik heb ze onmiddellijk gebruikt als argument om dringend aan een doortastender Europees milieubeleid te werken.

De resultaten steunen me enkel in mijn overtuiging om de Brusselaars en de Brusselse beleidsmakers ertoe aan te zetten om hun verantwoordelijkheid te nemen. We zijn slechts met een miljoen op een wereldbevolking van zes miljard, maar iedereen moet zijn steentje bijdragen in de strijd tegen de vervuiling.

De studie bevestigt het belang van de keuzes die gemaakt zijn in het gewestelijke lucht- en klimaatplan.

Het is een ambitieus plan. De elementen die u heeft opgenoemd, rechtvaardigen geen wijziging, maar eerder een concrete en onmiddellijke toepassing van de maatregelen uit dit plan.

Een eerste belangrijk punt in het plan is de mobiliteit. We hebben net een samenwerkingsakkoord getekend met de MIVB en het BIM om doortastender op te treden en in de toekomst bijvoorbeeld te kiezen voor rationeel energieverbruik of milieuvriendelijke voertuigen. Samen met mijn collega Smet wil ik het openbaar vervoer verbeteren, mensen stimuleren om hun wagen minder vaak te gebruiken, milieuvriendelijke verplaatsingen en voertuigen bevorderen.

Een tweede zaak is energieverbruik. Het is goed dat de regering me tegelijkertijd bevoegd heeft gemaakt voor leefmilieu en energie.

U zal zien dat de regering in de begroting van 2005 aanzienlijke bedragen heeft vrijgemaakt om dit beleid goed te kunnen voeren.

Ten derde moeten de Brusselse bedrijven

La Région bruxelloise est en mauvaise posture. Elle se trouve dans le pays où l'air est le plus pollué de la planète. La biodiversité est menacée. De nombreuses espèces disparaissent. La température continue à augmenter. Les conséquences nous en sont de mieux en mieux connues et donc de plus en plus inquiétantes.

(poursuivant en français)

Puisque nous partageons le même constat, voyons donc ce qui doit être fait. Je répondrai plus particulièrement aux questions précises que vous m'avez posées.

J'ai pris connaissance de l'étude réalisée par MM. Marbaix et van Ypersele, chercheurs à l'université de Louvain, à la demande de Greenpeace Belgique. Ayant appris les résultats de l'étude le jour même où je représentais la Belgique à Luxembourg au Conseil Environnement, je l'ai immédiatement utilisée pour appuyer mes propos sur l'urgence d'une politique européenne de l'environnement qui soit beaucoup plus volontariste.

Le constat est édifiant et ne peut que conforter l'environnementaliste que je suis dans sa volonté de convaincre la population bruxelloise, mais aussi les responsables politiques, qu'ils doivent assumer leur part de responsabilité. Celle-ci est sans doute limitée à ce que peuvent faire un million d'humains sur les près de six milliards que porte la terre, mais est essentielle dans la perspective du fait qu'aujourd'hui chacun doit s'impliquer dans la lutte contre les pollutions.

Cette étude confirme la pertinence des options retenues dans le plan air-climat, plus précisément nommé « Plan d'amélioration structurelle de la qualité de l'air et de lutte contre le réchauffement climatique 2002-2010 ».

Ce plan est ambitieux et les éléments que vous avez cités ne justifient pas sa modification, mais plutôt la mise en oeuvre concrète et sans délais des mesures qui y sont inscrites.

Je ne vais pas résumer ici un plan de plus de cent pages très denses, mais vous citer les trois grands axes spécifiques à une région urbaine comme Bruxelles.

Le premier est celui de la mobilité. Nous venons

ondersteund worden om ook inspanningen te leveren. De bedrijven die veel energie verbruiken en de lucht verontreinigen met schadelijke stoffen beseffen reeds dat inspanningen voor het milieu zich op middellange en soms korte termijn vertalen in economische en bijgevolg concurrentiële voordelen.

(verder in het Nederlands)

Wat de uitvoering van het plan betreft, is een algemene evaluatie voorbarig. Dit is slechts het tweede jaar van een achtjarenplan. Niettemin zal de regering volgende maand een stand van zaken krijgen. Ik ga daar nu niet op vooruitlopen, maar kan u wel meedelen dat er al verscheidene belangrijke voorschriften in praktijk zijn gebracht. Ik zal het niet hebben over de regelgeving inzake mobiliteit – dat laat ik over aan minister Smet -, maar kan u wel zeggen dat op het gebied van energie en leefmilieu veel vooruitgang wordt geboekt.

(verder in het Frans)

Ik geef enkele voorbeelden :

- *de steun voor energiebesparende maatregelen werd verhoogd ;*
- *er zijn overeenkomsten met de betrokken sectoren gesloten, met name in het kader van een besluit waarin de voorwaarden voor de uitwisseling van broeikasgassen worden vastgesteld ;*
- *de koelinstallaties worden aan controles onderworpen en er worden voorlichtings- en bewustmakingscampagnes gevoerd ten behoeve van de gezinnen en bedrijven.*

Wij willen met dit lucht- en klimaatplan geleidelijk aan de vertraging wegwerken die wij sinds 1990 hebben opgelopen en proberen om in 2010 verder te staan dan dat waartoe we ons geëngageerd hebben in het kader van het Protocol van Kyoto.

ce midi de signer un accord de coopération entre la STIB et l'IBGE, accord de collaboration entre l'administration et une société publique pour être beaucoup plus volontaristes au niveau de la mobilité et de la politique de la STIB, que ce soit au niveau de l'utilisation rationnelle de l'énergie ou de l'achat de nouveaux véhicules propres. Avec mon collègue, M. Smet, nous voulons agir sur cette question de la mobilité, améliorer les transports en commun, inciter à réduire l'utilisation de la voiture individuelle, encourager les modes de déplacement moins polluants, soutenir les véhicules propres.

Le deuxième axe est la consommation d'énergie, compétence que le gouvernement a fort opportunément décidé de me confier en même temps que l'environnement.

Vous constaterez, lors de la prochaine étude du budget 2005, que le gouvernement a décidé de me donner des moyens financiers substantiels pour mener cette politique à bien. Ce sera donc une priorité.

Le troisième axe consiste à soutenir les entreprises situées à Bruxelles à participer activement à l'effort général. Les entreprises les plus importantes, et celles qui consomment beaucoup d'énergie et émettent des substances néfastes dans l'air, sont déjà conscientes (et, je l'espère, confiantes) que des efforts environnementaux se traduisent à moyen, et parfois même à court terme, par des avantages économiques et donc concurrentiels.

(poursuivant en néerlandais)

Une évaluation globale de la réalisation du plan est prématurée : nous n'en sommes qu'à la deuxième année, et il en comporte huit. Le gouvernement recevra néanmoins le mois prochain un état de la situation. Plusieurs règles importantes ont déjà été mises en pratique. Dans les domaines de l'énergie et de l'environnement, beaucoup de progrès sont enregistrés.

(poursuivant en français)

Je termine, M. le président, en donnant quelques exemples :

- la multiplication des aides qui permettront aux ménages d'économiser l'énergie ;

- les accords avec les secteurs concernés, notamment dans le cadre d'un arrêté précisant les conditions d'échange des émissions de gaz à effet de serre ;
- le contrôle des installations de réfrigération, les actions d'information et de sensibilisation des ménages et des entreprises.

Notre ambition, sachez-le, est bien de réussir ce plan 'air-climat', de rattraper progressivement le retard accumulé depuis 1990, et peut-être, en adoptant un plan énergie plus volontariste, d'arriver à dépasser en 2010 les obligations qui sont celles de la Région dans le cadre du protocole de Kyoto.

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR
OPENBARE NETHEID EN
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de gemeentelijke
containerparken".

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Een containerpark op het grondgebied van een gemeente draagt bij tot de strijd tegen sluikstorten en lost dus ook een aantal zorgen op van onze medeburgers die hier de nadelige gevolgen van ondervinden. We spreken hier over tientallen tonnen afval per dag.*

Veel partijen, waaronder de uwe, hebben bij de verkiezingen van juni 2004 aangekondigd dat ze het aantal containerparken drastisch zouden verhogen. De MR is het daar helemaal mee eens. De concrete uitwerking van dit dossier zou een van

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ETAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « les déchetteries communales ».

M. le président .- La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet .- Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que la présence d'une déchetterie sur le territoire d'une commune participe efficacement à la lutte contre le dépôt clandestin. Cela répond aussi à un certain nombre de préoccupations de nos concitoyens qui dénoncent régulièrement les nuisances engendrées par ces fameux dépôts clandestins, puisque ce sont des dizaines de tonnes de déchets déposés illicitemente qui, chaque jour, sont récoltés tant par les services régionaux que par les services communaux dans les 19 communes.

uw prioriteiten moeten zijn.

Hebt u al contact opgenomen met de negentien gemeenten of met sommige ervan? Zo ja, welke gemeenten waren geïnteresseerd in initiatieven die u zou genomen hebben?

U werkt waarschijnlijk op basis van een behoeftenanalyse voor heel het Gewest, maar ook per gemeente. Welke gemeenten of wijken hebben, volgens deze analyse, het meest dringend behoefte aan containerparken? Wanneer werden de behoeften voor het laatst geanalyseerd door uw diensten? Werden de desbetreffende gemeentelijke diensten daarbij betrokken?

De gemeenten hebben aanzienlijke financiële moeilijkheden. Op welke manier zal het Gewest optreden bij deze projecten?

Een aantal gemeenten beschikt niet over een terrein dat kan worden gebruikt om er een containerpark te vestigen zonder overlast voor de omwonenden. Hebt u voor deze gemeenten partnerschappen gezocht om locaties te vinden die twee of drie gemeenten zouden kunnen bedienen?

(Applaus)

En écho à ces problèmes de dépôts illicites qui, parfois, nuisent gravement à la convivialité et à la qualité de vie en ville, plusieurs formations politiques, dont la vôtre, avaient annoncé, lors de la campagne électorale du mois de juin dernier, qu'une des priorités serait d'augmenter sensiblement le nombre de déchetteries communales. Je ne vous cacherai pas que le groupe MR souscrit pleinement à cette déclaration d'intention. Dans le cadre de vos compétences, M. Le ministre, la concrétisation de ce dossier devrait être considérée comme prioritaire.

Je vais vous poser un certain nombre de questions précises pour avoir une idée de l'ensemble des projets que vous auriez déjà initiés en la matière. Est-ce que des contacts ont déjà été pris avec les 19 communes, ou avec certaines d'entre elles ? Dans l'affirmative, lesquelles ont manifesté un intérêt particulier pour les projets que vous auriez initiés ?

Vous travaillez vraisemblablement sur la base d'une analyse des besoins à l'échelle de l'ensemble de la Région, mais également commune par commune. Pouvez-vous, dès lors, déjà nous indiquer quels sont les communes ou les quartiers de la Région qui, d'après les analyses de vos services, estiment qu'il est urgent d'installer une déchetterie ? De quand date la dernière évaluation des besoins en la matière réalisée par les services qui dépendent de votre ministère ? Cette évaluation a-t-elle été menée en concertation avec les services communaux concernés ?

Enfin, on n'oubliera pas que les pouvoirs locaux rencontrent d'importantes difficultés budgétaires. Pouvez-vous nous préciser quelle est ou quelle sera la forme de l'intervention régionale dans ces projets de déchetteries communales ?

Un certain nombre de communes, de par leur configuration urbanistique ou géographique, sont aujourd'hui dans l'impossibilité de trouver un terrain qui pourrait accueillir une déchetterie sans entraîner de lourdes nuisances pour les riverains. On doit pouvoir tenir compte de cette population. Pour ces communes, auriez-vous initié des partenariats en vue de trouver des implantations qui pourraient bénéficier, à l'avenir, aux habitants de deux, voire de trois communes ?

Je vous remercie.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Emir Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- In augustus heb ik contact gehad met alle gemeenten om een stand van zaken op te maken over de openbare netheid.

Ik heb daarbij aan elke gemeente gevraagd of zij over een containerpark beschikte om na te gaan of er een verband bestond tussen de aanwezigheid van een containerpark en sluikstorten. Er is gebleken dat er heel wat verschillen tussen de gemeenten zijn, maar dat ze allemaal met sluikstorten te kampen hebben, ongeacht of ze al dan niet over een containerpark beschikken.

Voor de analyse van de behoeften baseert het gewest zich op het afvalstoffenplan 2003-2007 dat tijdens de vorige regeerperiode werd goedgekeurd. De vraag is niet of het Gewest in deze of gene gemeente een containerpark moet oprichten, maar wel of alle burgers gelijk worden behandeld. Vandaag verschilt de dienstverlening enorm naargelang van iemands woonplaats.

Het huidige besluit is dus vatbaar voor verbeteringen. Een mogelijkheid is bijvoorbeeld de containerparken ook voor inwoners van andere gemeenten open te stellen als die gemeenten geen geschikt terrein voor de oprichting van een eigen containerpark hebben.

De gemeenten Oudergem en Watermaal-Bosvoorde zouden van plan zijn een dergelijke overeenkomst te sluiten met het nieuwe gemeentelijk containerpark van Oudergem en ik ben ervan overtuigd dat andere gemeenten dit voorbeeld zullen volgen, maar die keuze wordt natuurlijk volledig aan de gemeenten overgelaten.

M. le président .- La parole est à M. Emir Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Lors du tour des communes que j'ai effectué au mois d'août, j'ai eu l'occasion de rencontrer énormément de municipalistes. Le but de ce tour était d'établir un état des lieux en matière de propreté.

J'ai pu interroger chaque commune sur l'existence ou non, sur leur territoire, d'une déchetterie communale. Il s'agissait pour moi de comprendre et de mesurer l'éventuel lien qu'il pouvait y avoir entre l'existence sur le territoire d'une commune d'une déchetterie, et la présence sur ce même territoire de dépôts clandestins.

Toutefois, l'éventuelle subsidiation d'une exploitation dépend de ma collègue Evelyne Huytebroeck et je ne voudrais pas chercher à initier ici de nouveaux projets, mais bien au contraire, comprendre comment les communes appréhendent cette question.

Cette consultation m'a permis de constater que les situations sont très contrastées. Toutes les communes sont sensibles à cette problématique, tant celles qui disposent pour l'instant d'une déchetterie reconnue par la Région que celles qui n'en disposent pas.

Vous m'interrogez sur l'analyse des besoins. Vous m'autoriserez, à cet égard, à faire référence au Plan déchets qui avait été voté sous la précédente législature et qui date de 2003 à 2007 : c'est sur cette base que la Région va continuer à travailler.

La question aujourd'hui n'est donc pas tant de savoir si la Région doit créer ou non un déchetterie dans telle ou telle commune, mais bien d'assurer un traitement équitable entre chaque citoyen. Actuellement, leur situation est plus que contrastée, et il y a une très grande variété de situations et donc une très grande différence de traitement et de services offerts aux Bruxellois en fonction de leur lieu de résidence.

Il faut d'abord travailler à cette question. L'arrêté actuel est perfectible et il est temps d'assurer une plus grande mutualisation de ces déchetteries, notamment par les moyens financiers produits par l'IBGE.

Cette possibilité offre une alternative pour les

communes ne disposant pas de l'emplacement nécessaire au fonctionnement d'une déchetterie.

Pour le reste, s'agissant de déchetteries communales, il est question de laisser les communes désireuses de s'associer libres de le faire. A ma connaissance, les communes d'Auderghem et de Watermael-Boisfort envisagent un tel accord dans le cadre de la nouvelle déchetterie communale d'Auderghem, et je ne doute pas que d'autres communes pourraient s'inspirer de ce modèle.

- *Het incident is gesloten.*
- *De vergadering wordt geschorst om 16.23 uur.*
- *De vergadering wordt hervat om 17.36 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het gewestelijk ontwikkelingsplan (nr. A-80/1 – 2004/2005).

- Wij gaan over tot de stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

(Nee)

Uitslag van de stemming :

79 leden zijn aanwezig.

71 antwoorden ja ;

0 antwoorden nee ;

8 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon

- *L'incident est clos.*
- *La séance est suspendue à 16h23.*
- *La séance est reprise à 17h36.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement (n° A-80/1 – 2004/2005).

- Il est procédé au vote.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

(Non.)

Résultats du vote :

79 membres sont présents.

71 ont voté oui ;

0 ont voté non ;

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali, Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg neemt het Parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Christos Doulkeridis tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende “de problemen om horecapersoneel te vinden in Brussel”.

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Marion Lemesre, de heer Alain Zenner en mevrouw Jacqueline Rousseaux.

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali, Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

En conséquence, le Parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Christos Doulkeridis à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «les difficultés de recrutement dans l'horeca bruxellois».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner et Mme Jacqueline Rousseaux.

- Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie de Groote, de heren Alain Daems en Jan Béghin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige

- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING :

80 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja ;

24 antwoorden nee ;

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson

- Un ordre du jour pur et simple a été déposé par Mes Julie Fiszman, Olivia P'Tito, Julie de Groote, MM. Alain Daems et Jan Béghin.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix. Nous procérons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

- Il est procédé au vote.

RESULTATS DU VOTE :

80 membres sont présents.

55 ont voté oui ;

24 ont voté non ;

1 s'est abstenu.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson

Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Destexhe Alain.

Heeft zich onthouden :

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het Parlement aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende “de aanwerving van politie-inspecteurs”.

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Didier Gosuin, Jacques Simonet, mevrouw Martine Payfa en de heer Philippe Pivin.
- Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle en Jean-Luc Vanraes voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige

- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING :

81 leden zijn aanwezig.

51 hebben ja gestemd ;

29 hebben neen gestemd ;

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Destexhe Alain.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le Parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «le recrutement d'inspecteurs de police».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet, Mme Martine Payfa et M. Philippe Pivin.
- Un ordre du jour pur et simple a été déposé par MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle et Jean-Luc Vanraes.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

- Il est procédé au vote.

RESULTATS DU VOTE :

81 membres sont présents.

51 ont voté oui ;

29 ont voté non ;

1 s'est abstenu.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden :

Byttebier Adelheid.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het Parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Céline Delforge en de toegevoegde interpellaties van de heer Hervé Doyen, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Céline Fremault, de heer Joseph Parmentier, de heer Mahfoudh Romdhani, de heer Rachid Madrane, de heer Serge de Patoul en de

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

Y a-t-il une justification d'abstention ? (Non.)

En conséquence, le Parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- L'ordre du jour appelle maintenant les votes sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Céline Delforge, et puis celles jointes de M. Hervé Doyen, Mme Caroline Persoons, de Mme Adelheid Byttebier, de Mme Céline Fremault, de M. Joseph Parmentier, de M. Mahfoudh Romdhani, de M. Rachid Madrane, celle de M.

heer Denis Grimberghs tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken betreffende « het conflict tussen de vakbonden en de directie van de MIBV. »

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie, ingediend door mevrouw Caroline Persoons, de heer Serge de Patoul, de heer Didier Gosuin en de heer Jacques Simonet,
- Een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer René Coppens en mevrouw Marie-Paule Quix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING:

81 leden zijn aanwezig.

51 hebben ja gestemd ;

29 hebben neen gestemd ;

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

Serge de Patoul et de M. Denis Grimberghs à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics concernant « le conflit opposant les syndicats représentant les travailleurs de la STIB à la direction de la STIB. »

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé déposé par Mme Caroline Persoons, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin et Jacques Simonet,
- Un ordre du jour pur et simple a été déposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, René Coppens et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

- Il est procédé au vote.

RESULTATS DU VOTE :

81 membres sont présents.

51 ont voté oui ;

29 ont voté non ;

1 s'est abstenu.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden : Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het Parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president, betreffende "de organisatie van taallessen door de GIPS en de GSOB".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie, ingediend door de heer Didier Gosuin en de heer Jacques Simonet,
- En een eenvoudige motie, ingediend door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Marie-Paule Quix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING:

82 leden zijn aanwezig.

57 hebben ja gestemd ;

24 hebben nee gestemd ;

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenu : Byttebier Adelheid.

En conséquence, le Parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- A présent, le vote sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué concernant la nomination des formations linguistiques par l'ERIP et l'ERAP.

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé déposé par MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet,
- Un ordre du jour pur et simple déposé par MM Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes et Mme Marie-Paule Quix.

Un ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

- Il est procédé au vote.

RESULTATS DU VOTE :

82 membres sont présents.

57 ont voté oui ;

24 ont voté non ;

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Jamouille Véronique.

Hebben neen gestemd :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden :

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het Parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president, betreffende “de interministeriële conferentie voor de staatshervorming”.

1 s'est abstenu.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Jamouille Véronique.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenu :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le Parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

M. le président.- Ensuite nous avons le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de M. Simonet à M. Picqué concernant la conférence interministérielle des réformes institutionnelles.

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie, ingediend door de heer Jacques Simonet en de heer Didier Gosuin,
- en een eenvoudige motie, ingediend door de heer Rudi Vervoort, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Marie-Paule Quix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING:

82 leden zijn aanwezig.

57 hebben ja gestemd ;

21 hebben nee gestemd ;

4 hebben zich onthouden.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

Deux ordres du jour ont été déposés.

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin.
- Un ordre du jour pur et simple a été déposé par MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes et Mme Maris-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

- Il est procédé au vote.

RESULTATS DU VOTE :

82 membres sont présents.

57 ont voté oui ;

21 ont voté non ;

4 se sont abstenus.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux, Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het Parlement aangenomen.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.45 uur.*

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux, Jacqueline.

Se sont abstenus :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

En conséquence, le Parlementadopte l'ordre du jour pur et simple.

- *La séance est levée à 17h45.*

BIJLAGE

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 18 november 2004, delen de MR-fractie de volgende wijzigingen mee :

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Amt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

- de aanwijzing van de heer Bernard CLERFAYT als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Amt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Danielle CARON.

Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing

- de aanwijzing van de heer François ROELANTS du VIVIER als vast lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, ter vervanging van mevrouw Danielle CARON.

Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

- de aanwijzing van de heer Serge de PATOUL als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Danielle CARON.

ANNEXE

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 18 novembre 2004, le groupe MR communique les modifications suivantes :

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

- la désignation de M. Bernard CLERFAYT comme membre suppléant de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de Mme Danielle CARON.

Commission du Logement et de la Rénovation urbaine

- la désignation de M. François ROELANTS du VIVIER comme membre effectif de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine, en remplacement de Mme Danielle CARON.

Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération

- la désignation de M. Serge de PATOUL comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de Mme Danielle CARON.

- de aanwijzing van de heer Didier GOSUIN als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Serge de PATOUL.

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

- de aanwijzing van mevrouw Caroline PERSOOONS als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van mevrouw Danielle CARON.

- la désignation de M. Didier GOSUIN comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Serge de PATOUL.

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

- la désignation de Mme Caroline PERSOOONS comme membre suppléante de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de Mme Danielle CARON.